Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **101 (1983)**

Heft 116

PDF erstellt am: **24.05.2024**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

SCHWEIZERISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
3003 BERN




# Schweizerisches Handelsamtsblatt
# Feuille officielle suisse du commerce
# Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ✆ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 50.–, halbj. Fr. 32.–, Ausland Fr. 64.– jährlich
Inserate: Publicitas, 3001 Bern ✆ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ✆ 031 61 22 21
Prix: Année civile fr. 50.–, un semestre fr. 32.–, étranger fr. 64.– par an
Annonces: Publicitas, 3001 Berne ✆ 031 65 11 11, le mm 59 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

**No 116 – 1741**

Bern, Samstag, 21. Mai 1983 — 101. Jahrgang
Berne, samedi, 21 mai 1983 — 101e année


## No 116 – 21. 5. 1983

### Inhalt – Sommaire – Sommario


### Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

**Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati**

**Handelsregister (Stiftungen) – Registre du commerce (fondations) – Registro di commercio (fondazioni)**

Kantone – Cantons – Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Nidwalden, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzell A.Rh., St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

**Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 321817–321860**

### Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Internationale abgekürzte Sachbezeichnungen für Arzneistoffe – Dénominations communes internationales des substances médicamenteuses – Denominazioni comuni internazionali delle sostanze medicamentose.

### Private Anzeigen – Annonces privées – Annunci privati


**Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale**

## Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

### Konkurseröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich** (2274²)

**Konkursamtliche Nachlassliquidation**

Gemeinschuldner: Nachlass des am 24. Februar 1983 verstorbenen **Grandjean Pierre Henri,** geb. 1916, von La Sagne, La Brévine und Tramelan, wohnhaft gewesen in 8618 Oetwil am See, Vogelsangstrasse 91.

Datum der Konkurseröffnung: 20. April 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 13. Juni 1983.

8708 Männedorf, den 18. Mai 1983

Konkursamt Männedorf:
M. Brunner, Notar

**Kt. Zürich** (2215)

Gemeinschuldner: **Graf-Schweizer Werner,** geboren 19. Dezember 1942, von Oeschenbach BE, Transportunternehmer, Im Romis, 8155 Niederhasli, Inhaber der im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen Einzelfirma Graf Kranvermietung, mit Sitz in Niederhasli, Adlibogenstrasse 45, 8155 Niederhasli.

Datum der Konkurseröffnung: 25. April 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 10. Juni 1983.

Die Konkursverwaltung beabsichtigt, sofort nach Ablauf der Eingabefrist die zur Masse gehörenden und auf einem Lagerplatz im Freien gelagerten Aktiven (Lastwagen Marke «Scania», Lastwagen Marke «Hino», Sattelanhänger Marke «Bührer», Stura Langanhänger, Teleskop-Bagger) freihändig oder auf dem Wege der Versteigerung zu verwerten. Die Konkursgläubiger erhalten Gelegenheit, bis zum 10. Juni 1983, dem Konkursamt Niederglatt Kaufsofferten schriftlich einzureichen.

8172 Niederglatt, den 13. Mai 1983

Konkursamt Niederglatt
Kaiserstuhlstrasse 26,
8172 Niederglatt

**Kt. Zürich** (2275)

**Vorläufige Konkursanzeige**

Am 13. Mai 1983 wurde über die **Jacky's Restaurants AG,** mit Sitz in Zürich, Gujerstrasse 2, 8050 Zürich 11, der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige über Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

8050 Zürich, den 17. Mai 1983

Konkursamt Oerlikon-Zürich
Schaffhauserstr. 331, 8050 Zürich

**Kt. Zürich** (2235²)

Gemeinschuldner: **Ryf Willy,** geboren 1940, von Rumisberg BE, Garagist, Langenmattstrasse 40, 8617 Mönchaltorf ZH, Inhaber der Einzelfirma Willy Ryf, Automobile & Service-Station, Thurgauerstrasse 100, 8052 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 1. März 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 10. Juni 1983.

8610 Uster, den 16. Mai 1983

Konkursamt Uster:
M. Pfister, Notar-Stellvertreter

**Kt. Zürich** (2237)

Gemeinschuldnerin: **Perriard Sport AG,** Wigartenstrasse 9, 8117 Fällanden.

Datum der Konkurseröffnung: 28. April 1983.

Erste Gläubigerversammlung: 26. Mai 1983, 14 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Dübendorf.

Eingabefrist: bis 22. Juni 1983.

Verwertungsantrag:

Die Konkursverwaltung beantragt, das gesamte Ladeninventar (Korpusse, Gestelle, Lampe und alle Sportartikel usw.) sofort freihändig zu verkaufen, damit weitere Mietzinsforderungen möglichst vermieden werden können. Für den Fall, dass die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte, und die Mehrheit der Gläubiger bis dahin nicht schriftlich beim Konkursamt Einsprache erhebt, gilt die Konkursverwaltung zum Freihandverkauf ermächtigt.

8600 Dübendorf, den 17. Mai 1983

Konkursamt Dübendorf
Bettlistrasse 28, 8600 Dübendorf
Tel. 01 821 60 90

**Kt. Zürich** (2216)

Gemeinschuldnerin: **Pollux AG,** mit Sitz in Zürich, Militärstrasse 90, Zürich 4 (früherer Sitz: Embrach).

Datum der Konkurseröffnung: 13. April 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 10. Juni 1983.

8424 Embrach, den 21. Mai 1983

Konkursamt Embrach
Dorfstrasse 23, 8424 Embrach
R. Ernst, Notar

**Kt. Zürich** (2217)

Gemeinschuldner: **Vogt Samuel Ernst,** geboren 1943, von Bettwiesen TG und Schlieren ZH, wohnhaft Krummackerstrasse 29, 8406 Winterthur, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Vogt Samuel, Lebensmittel und Haushaltartikel, Klosterstrasse 58, 8406 Winterthur.

Datum der Konkurseröffnung: 6. Mai 1983.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, 1. Juni 1983, 14 Uhr, im Sitzungszimmer Hotel Zentrum Töss, Zürcherstrasse 106, 8406 Winterthur.

Eingabefrist: bis 21. Juni 1983.

Liquidation der Aktiven im Laden: verderbliche Lebensmittel wurden bereits im Sinne von SchKG Art. 243 Abs. 2 verwertet. Bei dem noch vorhandenen Warensortiment handelt es sich grösstenteils um mit Verkaufsdaten versehene Lebensmittel, die einer starken Wertverminderung unterworfen sind. Die Konkursverwaltung erachtet deshalb einen Notverkauf sämtlicher Waren als gegeben (SchKG Art. 243 Abs. 2). Es wird ein Verkauf en bloc angestrebt. Gläubiger und auch interessierte Dritte werden hiermit aufgefordert, dem Konkursamt unverzüglich Kaufsangebote zu unterbreiten.

Im weitern beantragt die Konkursverwaltung den Gläubigern, die Büro-, Lager- und Ladeneinrichtungen, um weitere Unkosten zu sparen, nach Ablauf der Eingabefrist vom 20. Juni 1983 sofort freihändig oder durch öffentliche Versteigerung zu verwerten. Sofern die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist und nicht bis zum 21. Juni 1983 die Mehrheit der Gläubiger dagegen Einspruch erhebt, gilt die Konkursverwaltung alsdann zur sofortigen Verwertung im beantragten Sinne ermächtigt. Jeder Konkursgläubiger ist berechtigt, innerhalb der Eingabefrist schriftliche Kaufsangebote bezüglich dieser Einrichtungsgegenstände einzureichen.

Allfällige Eigentumsansprachen sind ebenfalls bis zum 21. Juni 1983 geltend zu machen.

8400 Winterthur, den 13. Mai 1983

Konkursamt Wülflingen-Winterthur:
V. Kugler, Notar-Stv.

**Kt. Luzern** (2271)

**Vorläufige Konkurspublikation**

Über **Obrecht Rudolf**, geb. 16. März 1931, von Wangenried BE, Zürichstrasse 69, Luzern, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Eierhuus R. Obrecht, Zürichstrasse 69, Luzern, ist am 4. Mai 1983 zufolge ordentlicher Konkursbetreibung der Konkurs eröffnet worden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

6000 Luzern, den 18. Mai 1983 Konkursamt Luzern-Stadt

**Kt. Luzern** (2269)

Der Nachlass des am 1. April 1981 verstorbenen **Federer-Wandeler Hugo Robert**, geboren am 26. März 1943, von Berneck SG, wohnhaft gewesen Fenkernstrasse 29, Kriens, wird auf dem Konkurswege liquidiert.

Datum der Liquidationseröffnung: 5. Mai 1983.

Eingabefrist: bis 10. Juni 1983.

Die konkursamtliche Liquidation wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hiefür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

6000 Luzern, den 18. Mai 1983 Konkursamt Luzern-Land

**Kt. Luzern** (2270)

Gemeinschuldner: **Meier-Rettenmund Walter**, geb. 9. Dezember 1943, von Unterehrendingen AG, Dachdecker, Dornacherstr. 8, 6003 Luzern.

Konkurseröffnung: 5. Mai 1983 zufolge Insolvenzerklärung.

Eingabefrist: bis 10. Juni 1983.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hiefür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

6000 Luzern, den 18. Mai 1983 Konkursamt Luzern-Stadt

**Kt. Luzern** (2236)

Gemeinschuldner: **Widmer Heinz**, geboren am 1. August 1955, von Mosnang SG, Schützenmatte 3, 6018 Buttisholz.

Konkurseröffnung: 9. Mai 1983, infolge Insolvenzerklärung.

Gemeinschuldner: **Clerc Canisius**, geboren am 27. Oktober 1944, von Barberêche FR, Wintermatte 5, 6234 Triengen.

Konkurseröffnung: 10. Mai 1983, infolge Insolvenzerklärung.

Gemeinschuldner: **Diener Eduard**, geboren am 3. März 1946, von Eschenz TG, Luzernerstrasse 51, 6206 Neuenkirch.

Konkurseröffnung: 11. Mai 1983, infolge Insolvenzerklärung.

Eingabefrist in allen Konkursen: 11. Juni 1983.

Die Konkurse werden im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hiefür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

6018 Buttisholz, den 17. Mai 1983 Konkursamt Sursee

**Kt. Schwyz** (2047[1])

Gemeinschuldnerin: **Seedamm Carrosserie AG**, mit Sitz in 8808 Pfäffikon, Gemeinde Freienbach, Hurdnerwäldlistrasse 1.

Eigentümerin des folgenden Grundstückes:

Grundbuchblatt Freienbach 7243
Baurecht:
Selbständiges und dauerndes Baurecht bis 31. Dezember 2030 für Carrosseriewerkstatt und Lagerhallen zu Lasten KTN 2410.

Datum der Konkursröffnung: 20. April 1983.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 28. Mai 1983.

Verwertung der Aktiven:

Seitens der Konkursverwaltung wird die sofortige Verwertung aller beweglichen Aktiven (Mobiliar usw.) beantragt. Wenn nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger innert der Eingabefrist beim Konkursamt Höfe schriftlich Einspruch erhebt, gilt dieser Antrag als genehmigt. Kaufsofferten von Gläubigern sind innert dieser Frist schriftlich dem Konkursamt Höfe einzureichen.

8832 Wollerau, den 3. Mai 1983 Konkursamt Höfe
Roosstrasse 3, 8832 Wollerau

**Kt. Zug** (2272)

Gemeinschuldnerin: **Nova Solar SA**, Nestléstrasse 14, 6330 Cham.

Datum der Konkurseröffnung: 1. März 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 13. Juni 1983.

6300 Zug, den 17. Mai 1983 Konkursamt Zug

**Kt. Zug** (2268)

**Vorläufige Konkursanzeige**

Über die **Montagnola Terrabau AG**, Poststrasse 14, 6300 Zug, mit Liquidationsdomizil in Lugano, via Trevano 72, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug am 28. April 1983 der Konkurs eröffnet worden.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

6300 Zug, den 18. Mai 1983 Konkursamt Zug

**Kt. Freiburg** (2234)

Gemeinschuldner: **Gerber Ulrich**, geboren 24. Juni 1955, von Oberlangenegg, Landmaschinen, Rohr, 1712 Tafers, wohnhaft in Tützenberg, 3185 Schmitten.

Datum der Konkurseröffnung: 21 April 1983.

1. Gläubigerversammlung: Montag, 30. Mai 1983, um 15 Uhr, im Gerichtssaal in Tafers.

Eingabefrist: 20. Juni 1983.

1700 Freiburg, den 17. Mai 1983

Kantonales Konkursamt, Freiburg
Der Substitut: B. Meuwly

**Ct. de Fribourg** (2233)

Failli: **Roth Hans**, 1922, originaire de Grindelwald, commerçant, boulevard de Pérolles 65, à Fribourg.

Date de l'ouverture de la faillite: 2 mai 1983.

Première assemblée des créanciers: mercredi 25 mai 1983, à 15 heures du jour, à l'office cantonal des faillites, rue de Lausanne 91, à Fribourg (im. du Plaza).

Délai pour les productions: 23 juin 1983.

1700 Fribourg, le 17 mai 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis

**Kt. St. Gallen** (2232)

Gemeinschuldner: **Brunner Armand**, Restaurant Schlossberg zum Fladenhaus, St. Jakobstrasse 71, 9000 St. Gallen.

Konkurseröffnung: 15. März 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG – Verfügung vom 13. Mai 1983.

Eingabefrist für Forderungen (Wert 15. März 1983): bis 10. Juni 1983.

9004 St. Gallen, den 16. Mai 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen:
Rüthemann

**Kt. St. Gallen** (2266)

Gemeinschuldnerin: **Roelli AG**, Textilwarenhandel, Rorschacherstrasse 290, 9016 St. Gallen.

Konkurseröffnung: 26. April 1983.

Ordentliches Verfahren gemäss Art. 232 SchKG.

1. Gläubigerversammlung: Dienstag, den 31. Mai 1983, 14.30 Uhr, im Restaurant «Stadtbären», Vadianstrasse 13, 9000 St. Gallen.

Eingabefrist für Forderungen (Wert 26. April 1983): 20. Juni 1983.

Anmerkung:
Von denjenigen Gläubigern, die an der 1. Gläubigerversammlung nicht teilnehmen und nicht rechtzeitig schriftlich Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung zur vorzeitigen, freihändigen oder steigerungsweisen Verwertung der Aktiven ausdrücklich ermächtigen. Stillschweigen gilt als Zustimmung. Einsprachen sind schriftlich bis zum 30. Mai 1983, 18 Uhr, beim Konkursamt St. Gallen einzureichen. Die Gläubiger werden eingeladen, dem Konkursamt des Kantons St. Gallen innert derselben Frist Angebote einzureichen. Ebenfalls sind Dritteigentumsansprüche innert der nämlichen Frist, versehen mit den entsprechenden Beweismitteln, anzumelden.

9004 St. Gallen, den 18. Mai 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen:
Rüthemann

**Kt. Aargau** (2238)

**Vorläufige Konkursanzeige**

Über die **NST-Leasing AG**, Vorstadtstrasse 34, 5024 Küttigen, wurde am 4. Mai 1983 der Konkurs eröffnet. Die Anzeige, betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

5036 Oberentfelden, den 15. Mai 1983

Konkursamt des Bezirks Aarau

**Kt. Thurgau** (2218)

Gemeinschuldner: **Herzog Erich**, 1947, Zimmermeister, Bahnhofstrasse 442, 8555 Müllheim.

Eigentümer folgender Liegenschaften:

- Im Grundbuch von Müllheim Parz. Nr. 415/E.Bl. 430 = 32,81 a Gebäudegrundfläche, Zimmerplatz und Wiesen mit Zimmerwerkstatt und Lagerschuppen Nr. 207, Müllheim.
- Im Grundbuch von Müllheim Parz. Nr. 1099/E.Bl. 595 = 6,05 a Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten mit Wohnhaus Nr. 442 an der Bahnhofstrasse, Müllheim.

Datum der Konkurseröffnung: 25. April 1983.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 30. Mai 1983, 16 Uhr, im Gasthaus «Traube», Müllheim.

Eingabefrist: 20. Juni 1983. Die Forderungseingaben sind Wert 25. April 1983 dem Betreibungsamt Müllheim einzureichen.

8505 Pfyn, den 16. Mai 1983 Für das Konkursamt Steckborn:
Betreibungsamt Müllheim in Pfyn

**Ct. Ticino** (2239)

Fallita: **Bissa S.A.**, Ristorante Punto, via Varenna 1, Locarno.

Data del decreto: 9 maggio 1983.

Termine per le insinuazioni: 21 giugno 1983.

Prima adunanza dei creditori: 31 maggio 1983, alle ore 10.30, nella sala delle conferenze (n. 59) del pretorio di Locarno.

6600 Locarno, il 16 maggio 1983

Ufficio esecuzione e fallimenti, Locarno
Per l'ufficio: G. F. Cavalli, suppl. uff.

**Ct. Ticino** (2267)

Fallita: **Rudy Bühlmann S.A.**, Porza.

Data dell'apertura del fallimento: 27 aprile 1983, decreto della pretura di Lugano-Distretto.

Prima assemblea dei creditori: 25 maggio 1983, alle ore 14.30, presso la sala incanti dell'Ufficio esecuzione e fallimenti di Lugano, Palazzo di Giustizia, via Bossi 2 A, cortile interno.

Termine per l'insinuazione dei crediti: 21 giugno 1983.

Avvertenza:
Si rende noto che qualora la prima adunanza dei creditori non potesse costituirsi legalmente e la maggioranza dei creditori conosciuti non si opporrà entro il 1° giugno 1983, l'ufficio si riterrà autorizzato a procedere subito alla realizzazione di tutti i beni mobili, a suo giudizio, mediante pubblici incanti o a trattative private.

6900 Lugano, il 17 maggio 1983 Ufficio esecuzione e fallimenti
2° circondario di Lugano

**Ct. de Vaud** (2219)

Faillie: **Plapex S.A.**, commerce de produits, avenue du Théâtre 7, 1005 Lausanne.

Date du prononcé: 7 mars 1983.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 10 juin 1983.

1001 Lausanne, le 16 mai 1983 Office des faillites

**Ct. de Vaud** (2231)

**Production des servitudes**

Failli: **Ravinsky Edouard-Georges**, 1932, anc. chemin Taponnet 2, 1299 Commugny VD, act. 12, place d'Armes, 1227 Carouge GE, adresse professionnelle: rue de Carouge 116, 1205 Genève.

Copropriétaire d'immeuble: Commune de Commugny, parcelle 306, plan fo 22 du RF de Nyon.

Délai pour l'indication des servitudes: 3 juin 1983.

1260 Nyon, le 10 mai 1983 Office des faillites de Nyon:
B. Rochat, substitut

**Ct. de Vaud** (2273)

Liquidation par voie de faillite de la succession répudiée de feu **Zurcher Walter**, q.v. tout d'abord Café de l'Avenir, avenue Louis Casaï 60, à 1216 Cointrin, puis Mauvernay 26 A, à 1196 Gland.

Date du prononcé: 1er mars 1983.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 10 juin 1983.

1260 Nyon, le 19 mai 1983 Office des faillites de Nyon

## Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

**Kt. Zürich** (2264)

Über **Bucher Werner**, geboren 21. November 1938, von Rain LU, Baumeister, wohnhaft Rautistrasse 399, 8048 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 28. April 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 16. Mai 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 31. Mai 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 5000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8048 Zürich, den 17. Mai 1983 Konkursamt Altstetten-Zürich
Altstetterstrasse 142, 8048 Zürich

**Kt. Zürich** (2224)

Über **Huwiler Felix**, 1956, von Entlebuch LU, Vertreter, Klebestrasse 6, 8041 Zürich, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma «Exit Felix Huwiler» (Modeagentur), Strassburgstrasse 10, 8004 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 6. Mai 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 13. Mai 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 31. Mai 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2500.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8002 Zürich, den 16. Mai 1983 Konkursamt Enge-Zürich
Bederstrasse 28
A. Meier, Notar-Stellvertreter

**Kt. Zürich** (2255)

Über den ausgeschlagenen Nachlass des **Fischer Max,** geboren 1920, von Meisterschwanden AG, Elektrotechn./Kaufmann, gestorben 23. Januar 1983, wohnhaft gewesen Haldenstrasse 18, 8955 Oetwil an der Limmat, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 15. April 1983 die konkursamtliche Liquidation angeordnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 13. Mai 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 31. Mai 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8953 Dietikon, den 17. Mai 1983 Konkursamt Dietikon
Löwenplatz 19, Dietikon

**Kt. Basel-Stadt** (2256)

Gemeinschuldner: **Bühler Erwin,** geboren 1. Dezember 1950, von Bannwil BE, Schriftenmaler, Kleinhüningerstrasse 157 (früher Müllheimerstrasse 150), Basel, Inhaber der am 20. Oktober 1982 erloschenen Einzelfirma «Schriften- und Larvenatelier Bühler», Oetlingerstrasse 151, Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 24. März 1983.

Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 16. Mai 1983.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 31. Mai 1983 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 2000.– (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

4001 Basel, den 21. Mai 1983 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. St. Gallen** (2254)

Gemeinschuldnerin: **Wider Friederike,** Wassergasse 19, 9000 St. Gallen.

Konkurseröffnung: 31. März 1983.

Einstellungsverfügung: 6. Mai 1983.

Einsprachefrist: bis 31. Mai 1983.

Der Konkurs bleibt eingestellt, sofern nicht ein Gläubiger innert zehn Tagen seit Veröffentlichung der Einstellungsverfügung die Durchführung des Verfahrens verlangt und hiefür einen Kostenvorschuss von Fr. 1500.– leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten).

9004 St. Gallen, den 17. Mai 1983
Konkursamt des Kantons St. Gallen:
C. Schlaepfer

**Kt. St. Gallen** (2279)

Gemeinschuldnerin: **Weinberg Marketing AG in Liq.,** Sornthal, 9213 Hauptwil, Politische Gemeinde Waldkirch.

Datum der Konkurseröffnung: 23. Februar 1983.

Datum der Einstellungsverfügung: 10. Mai 1983.

Das Konkursverfahren bleibt eingestellt, sofern nicht von einem Gläubiger innert zehn Tagen ab Veröffentlichung der Einstellungsverfügung im Schweizerischen Handelsamtsblatt die Durchführung des Verfahrens anbegehrt und hiefür ein Kostenvorschuss von Fr. 2000.– (Nachforderungsrecht vorbehalten) geleistet wird.

9240 Uzwil, den 17. Mai 1983
Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle Uzwil:
U. Ghirlanda

## Kollokationsplan – Etat de collocation

(SchKG 249–251) – (LP 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** (2220)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Verfahren über die konkursamtliche Liquidation des Nachlasses Schweizer **Arnold,** geboren 16. Oktober 1917, von Glattfelden, wohnhaft gewesen Pflugstrasse 18, 8006 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 21. Mai 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt schriftlich einzureichen: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen.

8006 Zürich, den 16. Mai 1983
Konkursamt Unterstrass-Zürich:
Schaufelberger, Notar-Stellvertreter

**Kt. Bern** (2221)

**Kollokationsplan und Inventar**

Gemeinschuldner: **Della Casa Delio,** 1951, von Stabio TI, Fotostudio, Geschäft: Hugistrasse 5, Biel. Privat: Salzhausstrasse 15, Biel.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 31. Mai 1983.

Innert der gleichen Frist können die Gläubiger, bei Vermeidung des Ausschlusses, den Entscheid betreffend die als Kompetenzgut ausgeschiedenen Aktiven (Art. 32 KV) anfechten sowie Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG, hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Rechtsansprüche (Art. 47 bis 49 KV), beim Konkursamt Biel einreichen.

Sofern während der Auflagezeit keine Anfechtung erfolgt, gelten die Entscheide des Konkursamtes als anerkannt.

2501 Biel, den 21. Mai 1983 Konkursamt Biel:
Bregnard

**Kt. Bern** (2222)

Gemeinschuldner: **Zumstein Daniel,** 1955, von Herzogenbuchsee BE, Kaufmann, Rainstrasse 31, Biel, Geschäft City Music, Waffengasse 20, Biel.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 31. Mai 1983.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind bis zum 31. Mai 1983 beim Richteramt V Biel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

2501 Biel, den 21. Mai 1983 Konkursamt Biel:
Bregnard

**Ct. de Fribourg** (2240)

Faillite: **Lauber Frères,** société en nom collectif, installations sanitaires, ferblanterie, rue de la Neuveville 22, à Fribourg.

Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg: 10 jours dès la publication.

Les créanciers peuvent dans le même délai demander la cession des droits de la masse (art. 260 LP) au sujet des revendications admises par l'administration (art. 47/49 OF). A ce défaut, les décisions de celle-ci deviendront exécutoires.

1700 Fribourg, le 17 mai 1983
Office cantonal des faillites, Fribourg
Le subst: B. Chappuis

**Kt. Basel-Stadt** (2246)

**Nachtrag zum Kollokationsplan**

Gemeinschuldner:

1. **Lubrostar AG,** Äussere Baselstrasse 297, Riehen,
2. **Neuweiler-Lertsawan Peter,** Kaufmann, Wiesendamm 48, Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

4001 Basel, den 21. Mai 1983 Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Landschaft** (2277)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über **Gyr Santiago,** geboren 1936, Wirt, Restaurant Ziegelhof, Zeughausplaz 15, 4410 Liestal, liegen der Kollokationsplan und das Inventar mit den Kompetenzausscheidungen und den Eigentumsverfügungen den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Liestal und Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs in Liestal anzubringen, beides innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerechnet.

4410 Liestal, den 18. Mai 1983 Konkursamt Liestal

**Kt. Aargau** (2241)

Im summarischen Verfahren des **Stauffer Heinz,** 1931, von Grafenried, Koch-Konditor, Restaurant Schützenhaus, Ehrendingerstr. 53, Ennetbaden, nun in Wettingen, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 31. Mai 1983, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 13. Mai 1983 Konkursamt Baden

**Kt. Aargau** (2242)

Im summarischen Verfahren des **Steinmetz Kurt,** 1939, von Walliswil BE, Vertreter, Langäcker 18, Wettingen, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 31. Mai 1983, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 13. Mai 1983 Konkursamt Baden

**Kt. Aargau** (2276)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im summarischen Konkursverfahren über **Wanzenried Peter,** geboren 1954, Garagier, von Worb BE, früher in 5703 Seon, nunmehr in 5242 Birr, liegen der Kollokationsplan und das Inventar vom 24. Mai bis 2. Juni 1983 den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Lenzburg auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 2. Juni 1983, erstere beim Bezirksgericht Lenzburg, letztere beim Gerichtspräsidium Lenzburg anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG sind innert der gleichen Frist beim Konkursamt Lenzburg anzubringen.

5600 Lenzburg, den 17. Mai 1983 Konkursamt Lenzburg

**Ct. de Vaud** (2223)

Failli: **Jacobsen Arne,** coiffeur, passage de Belle-Rose 3, Lausanne.

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition au 31 mai 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé (biens insaisissables – art. 32 OOF).

1001 Lausanne, le 16 mai 1983 Office des faillites de Lausanne:
M. Tavel, préposé

**Ct. du Valais** (2245)

**Modification d'état de collocation**

Faillie: **Sté d'Investissement Technique et Immobilier SITI SA.**

L'état de collocation modifié ensuite d'admission ultérieure d'une production peut être consulté à l'office précité.

Les actions en contestations doivent être introduites dans les dix jours de cette publication, sinon cet état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

1950 Sion, le 16 mai 1983 Office des faillites de Sion:
R. Girard, préposé

**Ct. de Neuchâtel** (2243)

**Etat de collocation, objets de stricte nécessité et revendications**

Failli: **Lehnherr Jean-Jacques,** «Au Filet d'Or», commerce de comestibles, né le 14 octobre 1948, domicilié Fleur de Lys 9, à Marin.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée est déposé à l'office soussigné où il peut être consulté. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon ledit état sera considéré comme accepté.

Est également déposé l'inventaire contenant la liste des biens de stricte nécessité et l'état des revendications. Les recours et demandes de cession éventuels doivent être déposés dans le même délai de 10 jours (art. 32 et 49 OTF du 13 juillet 1911 sur l'administration des offices de faillite).

2000 Neuchâtel, le 21 mai 1983 Office des faillites
Le préposé: Y. Bloesch

**Ct. de Neuchâtel** (2244)

**Etat de collocation et revendications**

Faillie: **Sanidep S.A.,** rue des Parcs 10, à Neuchâtel.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée (comprenant l'état des charges de l'immeuble formant l'art. 9003 du cadastre de Neuchâtel) est déposé à l'office soussigné où il peut être consulté. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon ledit état sera considéré comme accepté.

Est également déposé l'inventaire contenant l'état des revendications. Les demandes de cession éventuelles doivent être déposées dans le même délai de 10 jours (art. 49 OTF du 13 juillet 1911 sur l'administration des offices de faillite).

Les déclarations de grossiste émises par la société en faillite sous no 548 653 sont révoquées par cette publication.

2000 Neuchâtel, le 21 mai 1983 Office des faillites
Le préposé: Y. Bloesch

## Schluss des Konkursverfahrens
(SchKG 268)

## Clôture de la faillite
(LP 268)

## Chiusura del fallimento
(LEF 268)

**Kt. Bern** (2252)

Gemeinschuldnerin: Ausgeschlagene Verlassenschaft **Schwarz Karl**, Baumeister, geboren 31. Mai 1912, von Mellingen AG, wohnhaft gewesen Weidstrasse 4, 2500 Biel, verstorben am 8. August 1975.

Datum des Schlusses: 29. April 1983.

2502 Biel, den 21. Mai 1983

Die ausseramtliche Konkursverwaltung:
Verex-Treuhand AG
Dufourstrasse 51, 2502 Biel

**Kt. Bern** (2226)

Das Konkursverfahren über **Reber Peter**, 1949, Heizungen, seinerzeit Quellenweg 19, 3303 Jegenstorf, nun Sonnweg 11, 3550 Langnau i. E., ist durch Verfügung des Konkursrichters von Fraubrunnen vom 13. Mai 1983 als geschlossen erklärt worden.

3312 Fraubrunnen, den 16. Mai 1983 Konkursamt Fraubrunnen

**Ct. de Berne** (2253)

Failli: **Riat Bernard**, 1948, mécanicien, Bel-Air 30, 2740 Moutier.

Date de la clôture par ordonnance du président du Tribunal I du district de Moutier: 17 mai 1983.

2740 Moutier, le 17 mai 1983 Office des faillites, Moutier
Le préposé: F. Voirol

**Kt. Luzern** (2278)

Das Konkursverfahren über die **Immobiliengesellschaft Brunar AG**, Pilatusstrasse 18, Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtpräsidenten III von Luzern-Stadt vom 17. Mai 1983 als geschlossen erklärt worden.

6000 Luzern, den 18.Mai 1983 Konkursamt Luzern-Stadt

**Kt. Aargau** (2248)

Die konkursamtliche Liquidation über **Luggen Fritz Josef**, 1922, von Baden, Thermen und Ried VS, wohnhaft gewesen in Wettingen, Fliederstrasse 5, gestorben am 14. März 1982, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 11. Mai 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 16. Mai 1983 Konkursamt Baden

**Kt. Aargau** (2247)

Das Konkursverfahren über **Reicheneder-Troller Renate**, 1958, von Signau BE, Verkäuferin, Haldenstrasse 38, 8957 Spreitenbach, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 11. Mai 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 16. Mai 1983 Konkursamt Baden

**Kt. Aargau** (2249)

Das Konkursverfahren über die **Firma Neue Refa AG**, Stetterstr. 21, 5507 Mellingen,ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 11. Mai 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 17. Mai 1983 Konkursamt Baden

**Kt. Aargau** (2251)

Mit Beschluss vom 6. Mai 1983 hat das Bezirksgericht Muri das summarische Konkursverfahren über **Lüthy Paul**, geboren 1951, Schreiner, von Wohlen, in Waltenschwil, Sandackerstrasse 7, als geschlossen erklärt.

5200 Brugg, den 17. Mai 1983 Konkursamt Muri in Brugg

**Ct. Ticino** (2225)

La liquidazione del fallimento della ditta **Calzificio Tov SA**, Lamone, è dichiarata chiusa con decreto 19 aprile 1983 della pretura di Lugano-Distretto.

6900 Lugano, il 16 maggio 1983 Ufficio esecuzione e fallimenti
Circondario 2, 6900 Lugano

**Kt. Wallis** (2250)

Das Konkursverfahren über **Fux René**, 1952, des René, vormals in St. Niklaus VS, nunmehr: Rehetobelstrasse 16 A, 9016 St. Gallen, ist durch Verfügung des Instruktionsrichters I des Bezirkes Visp, 3930 Visp, vom 13. Mai 1983 als geschlossen erklärt worden.

3930 Visp, den 17. Mai 1983 Konkursamt Visp:
K. Lengen

## Vente aux enchères publiques après faillite
(LP 257–259)

**Ct. de Fribourg** (2257²)

**Vente d'immeubles après faillite – Unique enchère**

Succession répudiée **Clerc Pierre**, de son vivant à Farvagny-le-Grand.

Date et lieu de l'enchère: jeudi 30 juin 1983, à 10 h., dans une salle de l'Hôtel du Lion d'Or, à Farvagny-le-Grand.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 13 juin 1983.

Immeubles: commune de Farvagny-le-Grand et Grenilles

Cadastre
Art. Nom local, nature, contenance

Commune de Farvagny-le-Grand:

575 Les Parchets, no 194, habitation et place de 646 m².
CH. Chemin de servitude en faveur de l'art. 137;
Annotation: droit de préemption jusqu'au 31 décembre 1985 en faveur de Vincenzo Olivetta, le 28 juin 1982;
Annotation: droit d'emption jusqu'au 31 mars 1986 en faveur de Vincenzo Olivetta, le 28 juin 1982.

| | | |
|---|---|---|
| Taxe cadastrale: | Fonds | fr. 646.– |
| | Bâtiment | fr. 230 000.– |
| | Total | fr. 230 646.– |
| Estimation de l'office: | | fr. 300 000.– |

Commune de Grenilles:

106 La Verna, bois de 1822 m².
CH. Supporte une borne trigonométrique sur la limite.
Annotation: droit d'emption pour le prix de fr. 60 000.– jusqu'au 14 novembre 1987, en faveur de Jean Pasquier et Fils SA, à Bulle, le 25 novembre 1977.

65 La Verna, bois de 6700 m².
CH. Chemins de servitude selon le plan.
CH. Supporte une borne trigonométrique sur la limite.
Annotation: droit d'emption pour le prix de fr. 60 000.– jusqu'au 14 novembre 1987, en faveur de Jean Pasquier et Fils SA, à Bulle, le 25 novembre 1977.

155 La Verna, bois de 5785 m².
Ch. Chemin de servitude selon plan.
Annotation: droit d'emption pour le prix de fr. 60 000.– jusqu'au 14 novembre 1987, en faveur de Jean Pasquier et Fils SA, à Bulle, le 25 novembre 1977.

| | |
|---|---|
| Taxe cadastrale: | fr. 2 231.– |
| Estimation de l'office: | fr. 60 000.– |

Les immeubles pourront être visités le vendredi 17 juin 1983, de 17 à 18 h. Rendez-vous à 17 h. devant l'hôtel du Lion d'Or, à Farvagny-le-Grand.

Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

1700 Fribourg, le 17 mai 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le préposé: D. Schouwey

**Ct. de Vaud** (2285)

**Vente d'immeuble**

**Hôtel-café-restaurant «La Chaumière»**

Vendredi 24 juin 1983, à 15 h., en salle du Tribunal à Payerne, il sera procédé à la vente aux enchères publiques, au plus offrant, de l'immeuble propriété de **Muller Franz-Aloys**, anct. Hôtel de la Chaumière, à Payerne, actuellement domicilié à Clarens, en faillite, à savoir:

Commune de Payerne, rue de la Gare – RF parcelle no 167 fo 1

cave, AI no 60: 24 m²; café-hôtel-restaurant, AI no 61: 317 m²; place-jardin: 224 m²

soit surface totale de la parcelle de 565 m².

Mention RF no 94 558: accessoires de fr. 106 915.–.

Estimation fiscale: fr. 625 000.–.

Estimation de l'office: fr. 900 000.– y compris les accessoires dont l'existence a été constatée pour un montant de fr. 30 937.– (taxe de l'office).

Situation et accès: à Payerne, rue de la Gare 49, près de la gare CFF et vis-à-vis de la halle aux marchandises. Bonne situation, accès facile et nombreuses places de parc à proximité.

Description: Il s'agit d'un hôtel-café-restaurant à l'enseigne «La Chaumière».

Distribution:

| | |
|---|---|
| sous-sol: | une grande cave à vins; |
| rez: | 3 entrées, cuisine bien équipée, buanderie, chaufferie à mazout, salle de 25 places, bar de 9 places, café de 50 places, salle à manger de 25 places, terrasse couverte; |
| 1er: | salle de 50 places avec office, 5 chambres, |
| 2e: | 11 chambres, |
| 3e: | 3 chambres et appartement de 7 pièces, |
| combles: | grand galetas. |

Les conditions de vente seront déposées au bureau de l'office soussigné dès le 6 juin 1983, durant dix jours, pendant lesquels elles pourront faire l'objet d'une plainte selon l'art. 17 LP.

En outre, elles seront à disposition des amateurs avec l'état des charges et la désignation cadastrale jusqu'à la date des enchères.

Les enchérisseurs devront se munir d'un achte d'état civil et pour les sociétés, d'un extrait récent du registre du commerce. Ils sont aussi rendus attentifs aux dispositions légales concernant l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger, ou des sociétés considérées comme telles en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Pour les visites, les amateurs peuvent se rendre directement sur place les vendredis 27 mai et 3 juin 1983, à 15 h.

Renseignements complémentaires: tél. 037 61 26 52.

1530 Payerne, le 21 mai 1983

Office des faillites de Payerne:
R. Chappuis, subst. itinérant

# Nachlassverträge – Concordats – Concordati

## Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

## Sursis concordataire et appel aux créanciers
(SchKG 295, 296, 300) – (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

## Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti
(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Kt. Bern** (2262)

Schuldnerin: **Elektranorm F. Neuenschwander & Chr. Gartmann**, Kollektivgesellschaft, Aarbergstrasse 26, 3250 Lyss.

Datum der Stundungsbewilligung durch den Gerichtspräsidenten von Aarberg: 2. Mai 1983.

Dauer der Nachlass-Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 2. September 1983.

Sachwalter: Hans-Peter Zysset, Konkursamt Aarberg, Amthaus, Aarberg.

Eingabefrist: bis und mit 10. Juni 1983.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 2. Mai 1983, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden. Gläubiger, die ihre Forderungen nicht oder verspätet anmelden, sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 19. Juli 1983, 16 Uhr, im Sitzungszimmer 1. Stock, Amthaus, Aarberg.

Aktenauflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Betreibungs- und Konkursamt Aarberg.

Die Schuldnerin schlägt den Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Prozentvergleich vor.

3270 Aarberg, den 16. Mai 1983 Der Sachwalter:
Hans-Peter Zysset

**Kt. Bern** (2280)

Schuldnerin: **Ewesa AG (Ewesa SA) (Ewesa Ltd)**, In den Pohlen, Pieterlen.

Datum der Stundungsbewilligung durch den Gerichtspräsidenten von Büren an der Aare als Nachlassrichter: 17. Mai 1983.

Dauer der Nachlass-Stundung: vorläufig 4 Monate, d.h. bis und mit 17. September 1983.

Sachwalter: Allgemeine Treuhand AG, Nidaugasse 8, 2501 Biel.

Eingabefrist: 20 Tage seit Publikation dieser Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, d.h. bis und mit 13. Juni 1983.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 17. Mai 1983, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel innerhalb der Eingabefrist beim Sachwalter schriftlich anzumelden, mit der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlass-Vertrag nicht stimmberechtigt wären.

Ort und Zeitpunkt der Gläubigerversammlung und der Aktenauflage werden später publiziert.

2501 Biel, den 17. Mai 1983 Der Sachwalter:
Allgemeine Treuhand AG
Nidaugasse 8, 2501 Biel

**Kt. Graubünden** (2281)

**Gläubigerversammlung**

Im Nachlassverfahren **BF Seiltransport AG**, Malixerstrasse 51, 7000 Chur, findet die Gläubigerversammlung am Montag, 6. Juni 1983, 14 Uhr, im Restaurant Bahnhofbuffet, in Chur, statt.

Die Akten können während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters eingesehen werden.

7002 Chur, den 17. Mai 1983

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Treuhand- und Revisionsbüro
Beat Baikhardt, eidg. dipl. Bücherexperte
Quaderstrasse 5, 7002 Chur

**Ct. dei Grigioni** (2263)

**Avviso di convocazione di assemblea dei creditori**

Il sottoscritto commissario di concordato della **Lugatools SA**, con sede in Mesocco, rende noto ai creditori della società in moratoria concordataria che l'assemblea dei creditori è convocata per il giorno di lunedì 30 maggio 1983, alle ore 14.30, in aula di Tribunale, Casa di Circolo, a Mesocco.

Il rapporto sulla moratoria è già stato inviato, singolarmente, ad ogni creditore, per cui non viene effettuato deposito degli atti. Il diritto di voto in assemblea è riservato a senso dell'art. 300 cifra 1 LEF.

6987 Caslano, il 16 maggio 1983 Il commissario:
E. Poli

**Ct. Ticino** (2261)

Debitrice: **Società Anonima Aerocentro Ticinese**, Locarno.

Decreto di moratoria: 5 maggio 1983.

Durata della moratoria: 4 mese.

Commissario del concordato: lic. rer. pol. Fausto Bottoli, c/o Fideconto SA, Largo Zorzi 2, Locarno.

Termine per la notifica dei crediti: i creditori sono invitati a notificare i loro crediti, suffragati dai documenti giustificativi, entro 20 giorni dalla presente pubblicazione con la comminatoria che in caso di omissione i creditori non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato. I crediti devono essere insinuati in capitale, interessi e spese, valuta 5 maggio 1983.

Adunanza dei creditori: giovedì 4 agosto 1983, alle ore 14, presso la pretura di Locarno-Città.

Esame degli atti: a contare da venerdì 22 luglio 1983, presso lo studio del commissario Fausto Bottoli, c/o Fideconto SA, Largo Zorzi 2, Locarno.

6600 Locarno, il 17 maggio 1983 — Il commissario del concordato: F. Bottoli

## Prorogation du sursis concordataire

(LP 295, al. 4)

**Ct. du Valais** (2229)

Débitrice: **Berrut Guy SA**, de siège social à Troistorrents.

Date de la décision: 9 mai 1983.

Prorogation du sursis: 10 juillet 1983.

1870 Monthey, le 16 mai 1983 — Le commissaire au sursis: Jean-Pierre Detorrenté

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

## Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) – (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Freiburg** (2258)

Schuldnerin: **Bau AG**, Hoch- und Tiefbau, Pra-Pury 15, 3280 Murten.

Zeitpunkt und Ort der Verhandlung: Mittwoch, 25. Mai 1983, um 9 Uhr, im Gerichtssaal in Murten.

Allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind durch die Gläubiger an dieser Verhandlung anzubringen.

3280 Murten, den 17. Mai 1983

Der Gerichtspräsident des Seebezirks: J. Hayoz

**Kt. Aargau** (2284)

Das Bezirksgericht Baden hat über den von der Firma **Disclean-Service AG**, Klosterrütistrasse 7, 5432 Neuenhof, vorgeschlagenen Nachlassvertrag eine Tagfahrt angesetzt auf: Mittwoch, 1. Juni 1983, um 7.45 Uhr, im Tagsatzungssaal in Baden, unter Hinweis an die Gläubiger, dass allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag anlässlich der Verhandlung angebracht werden können.

5400 Baden, den 18. Mai 1983 — Bezirksgericht Baden 1. Abteilung

**Kt. Aargau** (2260)

Das Bezirksgericht Bremgarten hat über den von **Karli Eugen**, Lebensmittel, Zufikon, nun Jonen, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag Tagfahrt (Verhandlung) angesetzt auf Donnerstag, den 9. Juni 1983, 11 Uhr, mit dem Hinweis an die Gläubiger, dass allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag anlässlich dieser Verhandlung angebracht werden müssen.

5620 Bremgarten, den 17. Mai 1983 — Bezirksgericht

**Ct. de Vaud** (2283)

Le président du Tribunal de Vevey statuera le lundi 6 juin 1983, à 8 h. 30, à Vevey, rue du Simplon 38, bâtiment de police, sur la demande d'homologation du concordat présenté par **Antonelli Nino**, boutique-créations, rue du Lac 28, à Vevey, à ses créanciers.

Quiconque entend s'opposer à l'homologation sollicitée doit se manifester personnellement à l'audience ci-dessus, ou par écrit avant celle-ci à l'adresse du président soussigné.

1800 Vevey, le 18 mai 1983 — Le président du Tribunal: W. Gersbach

**Ct. de Neuchâtel** (2259)

Débitrice: **Bondingtronic S.A.**, à Fleurier.

Commissaire: Me Elio Peruccio, avocat, Le Locle.

Date, heure et lieu de l'audience: lundi 6 juin 1983, à 9 h., au Château de Neuchâtel, salle du Tribunal.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

2000 Neuchâtel, le 17 mai 1983 — Le greffier du Tribunal cantonal: M. Guenot

## Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

(SchKG 316d)

**Kt. Zürich** (2282)

Das Bezirksgericht Uster hat mit Beschluss vom 15. April 1983 den von der **Günthardt Tennis AG**, Wangen, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt.

Als Liquidationsorgane wurden bestellt:

Liquidator:
RA lic. iur. Ch. Peter, Zürichstrasse 1, 8610 Uster;

Gläubigerausschuss:
1. RA lic. iur. Doris Slongo, Waldmannstrasse 4, 8001 Zürich;
2. RA lic. iur. G. Chanson, Zürich;
3. S. Vetsch, SPAF, Kloten.

Der Beschluss ist rechtskräftig. Die der Nachlass-Schuldnerin bewilligte Stundung ist mit der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt beendigt.

8610 Uster, den 15. April 1983 — Bezirksgerichtskanzlei Uster

## Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 250, 316g)

## Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(LP 250, 316g)

**Kt. Zürich** (2227)

**Kollokationsplan, Lastenverzeichnisse und Inventar**

Im Liquidationsvergleichsverfahren **Brückner Konrad**, 8708 Männedorf, liegen vom 20. Mai 1983 an beim Konkursamt Männedorf zur Einsicht der Gläubiger auf:

1. Lastenverzeichnisse Nr. 1 bis 10 für die Liegenschaften
   - Zürichstrasse 11, Küsnacht ZH
   - Stockwerkeigentum, GRB-Bl. 2880 (Sonderrecht an 5½-Zimmer-Wohnung am Grundstück Kat. Nr. 5495 in Männedorf)
   - Kat. Nrn. 4489 und 4696 in Richterswil
   - Kat. Nrn. 4785, 5113 und 5112 in Hombrechtikon
   - Kat. Nr. 4179 in Rüti ZH
   - Parzellen Nrn. 595 und 467 in Froideville VD.
2. Kollokationsplan, umfassend die faustpfand-, retentionspfand- und drittpfandgesicherten Forderungen sowie die privilegierten Forderungen, ferner eine im Prozess liegende Forderung 5. Klasse.
3. Das Inventar.

Der Kollokationsplan für die übrigen, d. h. nicht privilegierten Forderungen, wird im Laufe des Jahres 1983 aufgelegt.

Klagen auf Anfechtung der Lastenverzeichnisse sowie des aufgelegten Teilkollokationsplanes sind innert 10 Tagen, vom 21. Mai 1983 an gerechnet, durch Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren am Bezirksgericht Meilen anhängig zu machen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Sofern und soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Kollokationsplan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- beim Bezirksgericht Meilen Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke
- beim unterzeichneten Liquidator Begehren um Abtretung der Ansprüche gemäss Art. 260 SchKG
  - a. zur Bestreitung der vom Liquidator anerkannten Eigentumsansprachen
  - b. zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung der Liquidator namens der Gläubigergesamtheit verzichtet
  - c. zum Eintritt in den vor Bezirksgericht hängigen Forderungsprozess der ARGE FASAG gegen Konrad Brückner und Alfred Kobler (Baukonsortium Schwizergut): Forderungsstreit über Fr. 141 722.30 nebst 6¾% Zins seit 1. April 1980, sichergestellt durch Hinterlage von Fr. 100 000.– zuzüglich aufgelaufene Zinsen;
    ferner Forderung für Fr. 400 333.30 nebst 6¾% Zins seit 1. September 1980
    alles unter Kosten- und Entschädigungsfolge.

Bemerkung: Die Abtretungserklärungen werden nur unter dem Vorbehalt rechtskräftiger Kollokation des Abtretungs-Empfängers ausgestellt, im Falle des Prozesses vor Bezirksgericht Uster überdies nur gegen Kautionierung der Kosten des Gerichtes sowie der Prozessentschädigung im Falle des Unterliegens.

8035 Zürich, den 20. Mai 1983

Konrad Brückner in Nachlassliquidation
Der Liquidator:
Walter Peter, Rechtsanwalt
Walchestrasse 25, 8035 Zürich

**Kt. Schwyz** (2230)

**Inventar und Lastenverzeichnis (Teilkollokation)**

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung des **Jahn Friedrich**, 8835 Feusisberg, liegen das Inventar und die Lastenverzeichnisse betreffend die Liegenschaft Villa Schönfels in Feusisberg, Grundbuchblatt Nr. 890, sowie betreffend die Grundstücksparzellen Grundbuchblatt Nr. 1012 und Nr. 1208, in Feusisberg, den beteiligten Gläubigern bei der Liquidatorin, Fides Treuhandgesellschaft, Bleicherweg 33 (9. Stock), 8002 Zürich, zur Einsicht auf (Voranmeldung erwünscht; Tel. 01 202 78 40, intern 2250).

Das Lastenverzeichnis betreffend Grundbuchblatt Nr. 890 bildet einen Bestandteil des Kollokationsplanes, dessen vollständige Auflage später erfolgt.

Klagen auf Anfechtung der Lastenverzeichnisse sind innert 10 Tagen seit Beanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 21. Mai 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Bezirksgericht Höfe, Kanton Schwyz, anhängig zu machen.

Erfolgt innerhalb der gesetzten Frist keine Anfechtung, wird das Lastenverzeichnis rechtskräftig.

8002 Zürich, den 21. Mai 1983 — Die Liquidatorin: Fides Treuhandgesellschaft

**Ct. de Genève** (2228)

Débitrice: **Stern Frères SA en liquidation concordataire**, Genève.

Conformément aux art. 316g et 249 de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP), le nouvel état de collocation modifié est à la disposition des créanciers au siège de la société à la Fiduciaire Générale, rue d'Italie 6, à Genève.

Il sera définitif s'il n'est pas attaqué dans les dix jours suivant la présente publication, devant le Tribunal de première instance de Genève, conformément à l'art. 250 de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite.

1200 Genève, le 21 mai 1983 — Le liquidateur: Blaise Kähr

# Verschiedenes – Divers – Varia

**Kt. St. Gallen** (2265)

Konkurs über die **Thurotex AG**, 9620 Lichtensteig.

Die Wohnsiedlung Steigrüti, Kat. Nr. 392 mit den Wohnhäusern Assek. Nr. 497 bis 502 und Assek. Nr. 505 bis 508 und dem Waschhaus Assek. Nr. 514 ist neu parzelliert worden. Jedes Wohnhaus ist mit einer neuen Parzellen-Nummer versehen worden; die Privatstrasse samt dem Waschhaus Assek. Nr. 514 mit total 1894 m² Grundstückfläche, trägt die bisherige Kat. Nr. 392 und wird bei den 10 Wohnparzellen als Miteigentum zu je 1/10 angemerkt.

Zum Freihandverkauf gelangen nachstehende Liegenschaften:

1. Grundstück Kat. Nr. 556 mit Wohnhaus Assek. Nr. 508, Grundstückfläche 892 m² mit Miteigentumsanteil von 1/10 an Parzelle Kat. Nr. 392, Kaufpreisangebot Fr. 230 000.–.
2. Grundstück Kat. Nr. 557 mit Wohnhaus Assek. Nr. 507, Grundstückfläche 870 m² mit Miteigentumsanteil von 1/10 an Parzelle Kat. Nr. 392, Kaufpreisangebot Fr. 222 730.–.
3. Grundstück Kat. Nr. 558 mit Wohnhaus Assek. Nr. 506, Grundstückfläche 740 m² mit Miteigentumsanteil von 1/10 an Parzelle Kat. Nr. 392, Kaufpreisangebot Fr. 230 000.–.
4. Grundstück Kat. Nr. 559 mit Wohnhaus Assek. Nr. 505, Grundstückfläche 456 m² mit Miteigentumsanteil von 1/10 an Parzelle Kat. Nr. 392, Kaufpreisangebot Fr. 200 000.–.
5. Grundstück Kat. Nr. 561 mit Wohnhaus Assek. Nr. 502, Grundstückfläche 855 m² mit Miteigentumsanteil von 1/10 an Parzelle Kat. Nr. 392, Kaufpreisangebot Fr. 230 000.–.
6. Grundstück Kat. Nr. 562 mit Wohnhaus Assek. Nr. 499, Grundstückfläche 478 m² mit Miteigentumsanteil von 1/10 an Parzelle Kat. Nr. 392, Kaufpreisangebot Fr. 200 000.–.
7. Grundstück Kat. Nr. 563 mit Wohnhaus Assek. Nr. 500, Grundstückfläche 887 m² mit Miteigentumsanteil von 1/10 an Parzelle Kat. Nr. 392, Kaufpreisangebot Fr. 236 500.–.
8. Grundstück Kat. Nr. 564 mit Wohnhaus Assek. Nr. 497, Grundstückfläche 501 m² mit Miteigentumsanteil von 1/10 an Parzelle Kat. Nr. 392, Kaufpreisangebot Fr. 205 000.–.
9. Grundstück Kat. Nr. 565 mit Wohnhaus Assek. Nr. 498, Grundstückfläche 1145 m² mit Miteigentumsanteil von 1/10 an Parzelle Kat. Nr. 392, Kaufpreisangebot Fr. 230 000.–.

Ferner gelangen die folgenden Liegenschaften zum Freihandverkauf:

10. Grundstück Kat. Nr. 242 mit Wohnhaus Assek. Nr. 405, Ziegelhütte, Lichtensteig, Kaufpreisangebot Fr. 140 000.–.
11. Grundstück Kat. Nr. 228 mit Wohnhaus Assek. Nr. 431, Hof, Lichtensteig, zusammen mit
    Grundstück Kat. Nr. 224 mit Wohnhaus Assek. Nr. 432, Hof, Lichtensteig, Kaufpreisangebot Fr. 320.000.–.

Gläubiger und weitere Interessenten erhalten hiermit Gelegenheit, innert 10 Tagen, von der Publikation dieser Mitteilung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, bei der unterzeichneten ausseramtlichen Konkursverwaltung schriftlich ein höheres Angebot einzureichen, falls sie am Erwerb aller oder einer der vorgenannten Liegenschaften interessiert sind. Werden mehrere Angebote für eine Liegenschaft gemacht, so werden die Interessenten von der ausseramtlichen Konkursverwaltung zu Verhandlungen eingeladen.

9000 St. Gallen, den 17. Mai 1983

Die ausseramtliche Konkursverwaltung:
Schweizerische Revisionsgesellschaft
Oberer Graben 31, 9000 St. Gallen

# Handelsregister
# Registre du commerce
# Registro di commercio

## Stiftungen – Fondations – Fondazioni

### Zürich – Zurich – Zurigo

9. Mai 1983
**Friesisches Legat,** in Zürich 7 (SHAB Nr. 290 vom 9. 12. 1972, S. 3163). Die Unterschrift von Hans Rudolf von Grebel ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Heinrich von Grebel, von Zürich, in Stäfa, Präsident der Kuratel.

9. Mai 1983
**Personalfürsorgestiftung der Firma Hefti, Aktiengesellschaft, Chemische Fabrik,** in Zürich 9 (SHAB Nr. 283 vom 2. 12. 1967, S. 3972). Es wohnen nun: Eleonore Hefti-Wohlwend, in Aeugst am Albis, und Hans Rudolf Hefti, in Aeugst am Albis, Mitglieder des Stiftungsrates.

10. Mai 1983
**Pensionskasse der Davum Stahl AG Zürich,** in Zürich 5 (SHAB Nr. 157 vom 10. 7. 1982, S. 2245). Die Unterschrift von Dr. Kurt Maeder ist erloschen. Hansruedi Ritz, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun auch als Präsident desselben. Neu führt Kollektivunterschrift: Hans Sommer, von Sumiswald, in Reinach BL, Mitglied des Stiftungsrates. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten, jedoch mit der Einschränkung, dass Stiftungsratspräsident Hansruedi Ritz sowie die Stiftungsratsmitglieder Ernst Hardmeier, Hans Sommer, August Sauter und Alain Walroff einerseits und Urs Schaub sowie Hans Walter Bachofner, Alber Bösch, Artho Marquardt und Bruno Kohler anderseits nicht miteinander zeichnen dürfen.

10. Mai 1983
**Fürsorgefonds der Aktiengesellschaft Ulmer & Knecht,** in Zürich 8 (SHAB Nr. 99 vom 30. 4. 1983, S. 1458). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 6. 4. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Wortlaut des Namens der Stiftung: **Personalvorsorge-Stiftung der Firma Aktiengesellschaft Ulmer & Knecht in Zürich.** Neue Umschreibung des Zweckes: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Aktiengesellschaft Ulmer & Knecht», in Zürich, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit, bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienst der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern, sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Stiftungsrat nun aus 3 bis 5 Mitgliedern.

11. Mai 1983
**Personalfürsorgestiftung der Firma E. Bollinger, Nürensdorf ZH,** in Nürensdorf (SHAB Nr. 148 vom 28. 6. 1975, S. 1794). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Bülach vom 14. 4. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Name der Stiftung: **Personalfürsorgestifung der Firma E. Bollinger Furniere AG, Nürensdorf ZH.** Neue Umschreibung des Zwecks. Fürsorge für die mindestens 3 Jahre ganz- oder halbtagsweise in der Firma «E. Bollinger Furniere AG», in Nürendsdorf, tätigen Arbeitnehmer bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen; ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der E. Bollinger Furniere AG stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Die Adresse der Stiftung lautet neu: Winterthurerstrasse 9, c/o E. Bollinger Furniere AG.

11. Mai 1983
**Personalstiftung Rudolf Schrepfer,** in Küsnacht (SHAB Nr. 5 vom 7. 1. 1967, S. 64). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Meilen vom 30. 3. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Name: **Personalstiftung der Rudolf Schrepfer AG.** Die Stiftung bezweckt nun die Fürsorge für die Arbeitnehmer der «Rudolf Schrepfer AG», in Küsnacht ZH, und ihre Angehörigen und Hinterbliebenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer zu seinen Lebzeiten in erheblichem Umfange gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage; von Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Adresse: Eigenheimstrasse 22, bei der Rudolf Schrepfer AG.

11. Mai 1983
**Personalfürsorgestiftung der Firma Gottfried Roos,** in Uster (SHAB Nr. 281 vom 30. 11. 1974, S. 3203). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Uster vom 5. 4. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Name: **Personalfürsorgestiftung der Firma G. Roos AG.** Die Stiftung bezweckt nun die Fürsorge für die Arbeitnehmer der «G. Roos AG», in Uster, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen; ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Firma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Adresse: Nänikon, bei der G. Roos AG. Die Unterschrift von Hans Egg ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Johann Ronner, von Rüti ZH und Innerthal, in Greifensee, Mitglied des Stiftungsrates.

11. Mai 1983
**Allgemeiner Fürsorgefonds der Escher Wyss Aktiengesellschaft Zürich,** in Zürich 5 (SHAB Nr. 72 vom 26. 3. 1983, S. 1018). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 21. 4. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Name: **Allgemeiner Fürsorgefonds der Sulzer-Escher Wyss AG, Zürich.** Die Stiftung bezweckt die Zuwendung von Beiträgen an Institutionen, die der Personalfürsorge der «Sulzer-Escher Wyss AG», in Zürich, dienen, sowie in besonderen Fällen in Leistungen an aktive oder ehemalige Betriebsangehörige oder an deren Hinterbliebene. Dr. Hubert Sturzenegger, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Thalwil.

11. Mai 1983
**Personalfürsorgestiftung der Firma B. Stöcklin, Ingenieurbüro «Planing»,** in Zürich 10 (SHAB Nr. 253 vom 31. 10. 1981, S. 3418). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 21. 4. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Name: **Personalfürsorgestiftung der B. Stöcklin und Partner AG, Ingenieurunternehmung S & P Consulting.** Neuumschreibung des Zwecks: Fürsorge für die Arbeitnehmer der «B. Stöcklin und Partner AG, Ingenieurunternehmung S & P Consulting», Zürich, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen; ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Firma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Adresse: Rötelstrasse 91–93, Zürich 10, bei der B. Stöcklin und Partner AG, Ingenieurunternehmung S & P Consulting.

11. Mai 1983
**Personalfürsorgestiftung der Firma Ufitec AG,** in Zürich 1 (SHAB Nr. 223 vom 25. 9. 1982, S. 3081). Die Unterschriften von Rémy Aubry und Franz Altenburger sind erloschen. Dr. Robert P. Umbricht führt nicht mehr Kollektivunterschrift als Präsident, sondern nun Einzelunterschrift als einziges Mitglied des Stiftungsrates.

13. Mai 1983
**Wohlfahrtsfonds der Firma Landolt-Arbenz & Co Aktiengesellschaft,** in Zürich 1 (SHAB Nr. 45 vom 23. 2. 1980, S. 617). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 27. 4. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Name: **Wohlfahrtsfonds der Firma Landolt-Arbenz AG.** Neuumschreibung des Zwecks: Vorsorge für die Arbeitnehmer der «Landolt-Arbenz AG», in Zürich, bei Alter und Invalidität bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen; ferner können in den Fällen Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit sowie unverschuldeter Notlage Unterstützungen an die Destinatäre gewährt werden. Die Stiftung kann auch Beiträge an andere steuerbefreite Personalvorsorgeeinrichtungen erbringen, die zugunsten des Personals der Firma bestehen. Der Stiftungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Adresse: Bahnhofstrasse 65, Zürich 1, bei der Landolt-Arbenz AG.

13. Mai 1983
**Zusatzpensionskasse der Gummi Maag AG,** in Dübendorf (SHAB Nr. 182 vom 6. 8. 1977, S. 2585). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Uster vom 16. 3. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Name: **Zusatzpensionskasse der Maag Technic AG.** Die Firma der Stifterin, deren leitende Mitarbeiter Begünstigte der Stiftung sind, lautet neu Maag Technic AG. Adresse der Stiftung: Sonnentalstr. 8, bei der Maag Technic AG.

13. Mai 1983
**Personalfürsorgestiftung der Genossenschaft Möbelzentrum des Handwerks Zürich,** bisher in Zürich 7 (SHAB Nr. 18 vom 22. 1. 1983, S. 250). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 21. 4. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Sitz: Volketswil. Adresse: Brunnenstrasse 14, beim Möbelzentrum des Handwerks. Neuer Name: **Personalfürsorgestiftung der Genossenschaft Möbelzentrum des Handwerks.** Der Sitz der Stifterin befindet sich nun ebenfalls in Volketswil.

13. Mai 1983
**HEKS-Personalfürsorgestiftung,** in Zürich 6 (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1982, S. 482). Unterschrift von Paul Schärer erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Miescher, von Aarwangen, in Köniz, Vizepräsident des Stiftungsrates.

13. Mai 1983
**Personalvorsorgestiftung der Wizard and Genius AG und der ihr angeschlossenen Firmen,** in Oetwil am See (SHAB Nr. 229 vom 3. 10. 1981, S. 3118). Die Unterschrift von Stefan R. Zucker ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Friedli, von Rüegsau, in Meilen, Präsident des Stiftungsrates.

13. Mai 1983
**Stiftung der Bär-Gruppe, Zürich,** in Zürich 1 (SHAB Nr. 205 vom 5. 9. 1981, S. 2842). Martin O'Neill, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Küsnacht ZH.

### Bern – Berne – Berna

*Büro Bern*

10. Mai 1983
**Notlagefonds der Betriebsangestellten der Haslerwerke Bern,** in Bern (SHAB Nr. 104 vom 5. 5. 1979, S. 1462). Die Unterschrift von Fritz Kämpfer ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates, mit Kollektivunterschrift zu zweien, ist Max Zehnder, von Köniz, in Zimmerwald.

10. Mai 1983
**Zytglogge-Stiftung der Subdirektion Bern der Winterthur-Lebensversicherungs-Gesellschaft für Alters-, Invaliditäts- und Hinterlassenenvorsorge im Kanton Bern,** in Bern (SHAB Nr. 253 vom 31. 10. 1981, S. 3418). Die Unterschrift von Silvio Bernasconi ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist Dr. August Wilhelm Stolz, von Oberbüren, in Wil SG.

13. Mai 1983
**Stiftung zur Förderung geistig Behinderter,** in Bern (SHAB Nr. 80 vom 5. 4. 1980, S. 1111). Neues Domizil: Bundesgasse 20, bei Martin Rüfenacht, Notar und Fürsprecher.

13. Mai 1983
**Personalfonds der Bernischen Kraftwerke,** in Bern (SHAB Nr. 157 vom 10. 7. 1982, S. 2245). Die Unterschrift von Hans Küenzi ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist: Pierre-Alain Maeder, von Ried bei Kerzers, in Delémont.

13. Mai 1983
**Personalfürsorgestiftung der Firma Indor Tee- & Kaffeeimport Walter Murbach AG,** in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern (SHAB Nr. 150 vom 29. 6. 1968, S. 1416). Die Unterschrift von Walter Murbach, Präsident, ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist: Peter Giger, von Bern, in Ittigen.

### Luzern – Lucerne – Lucerna

13. Mai 1983
**Personalfürsorgestiftung der Kinematica GmbH.,** in Kriens, Amlehnhalde 6, bei der Stifterfirma, 6010 Kriens (Neueintragung). Stiftung laut Statuten vom 18. 4. 1983. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und anderen unverschuldeten Notlagen. Organe: Stiftungsrat und Kontrollstelle. Stiftungsrat: mindestens 3 Mitglieder. Präsident: Wolfram Wilhelm Störzbach, deutscher Staatsangehöriger, in Luzern; Mitglieder: Eva Maria Merz, von und in Luzern, und Hans-Peter Bütler, von Schongau und Luzern, in Luzern; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

### Nidwalden – Nidwald – Untervaldo Sottoselva

13. Mai 1983
**Wohlfahrtsfonds der Firma Erné & Co AG Hergiswil NW,** in Hergiswil (SHAB Nr. 266 vom 12. 11. 1977, S. 3635). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 27. Dezember 1982 und Zustimmungserklärung der Aufsichtsbehörde, dem Gemeinderat Hergiswil NW, vom 8. März 1983 wurden die Stiftungsstatuten, auch in bezug auf nicht publikationspflichtige Tatsachen, geändert. Neue Firma: **Wohlfahrtsfonds der ehemaligen Firma Erné & Co AG.** Neue Zweckumschreibung: Fürsorge für die seinerzeitigen Angestellten und Mitarbeiter oder ihre Hinterbliebenen der Firma Erné & Co AG, Hergiswil, im Falle von Krankheit, Invalidität, unverschuldeter Notlage, Arbeitslosigkeit oder Tod. Neues Domizil: Haus Angela, c/o Engros Kolonialwaren AG, 6052 Hergiswil.

### Zug – Zoug – Zugo

10. Mai 1983
**Personalfürsorgestiftung der Wurlitzer Overseas AG,** in Zug (SHAB Nr. 255 vom 30. 10. 1976, S. 3094). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 22. April 1983 sowie Entscheid des Regierungsrates des Kantons Zug vom 10. Juli 1979 ist diese Stiftung aufgelöst. Nachdem ihre Liquidation beendigt ist, wird sie im Handelsregister gelöscht.

### Fribourg – Freiburg – Friburgo

*Bureau de Romont (district de la Glâne)*

11 mai 1983
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison Erie-Electroverre SA,** à Romont. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 29 mars 1983 une fondation qui a pour but de venir en aide aux membres du personnel de la maison «Erie-Electroverre SA», à Romont, en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accidents et, en cas de décès, aux membres de la famille de la personne décédée. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation d'un à 7 membres nommés par les bénéficiaires et la maison fondatrice. La fondation est engagée par la signature collective à deux de Daniel Dubois, de nationalité française, à Châtonnaye, président, et de Marc Menoud, de La Joux et Sommentier, à Chénens, secrétaire. Adresse de la fondation: c/o Erie-Electroverre SA, route de Fribourg 22, à Romont.

### Solothurn – Soleure – Soletta

*Büro Olten-Gösgen in Olten*

10. Mai 1983
**Personalfürsorgestiftung der H. Kaeslin Hoch- und Tiefbau AG Olten,** in Olten, Wilerweg 86, bei der Stifterfirma (Neueintragung). Stiftungsurkunde und -statut: 28. 2. 1983. Zweck: Fürsorge für das Personal und dessen Hinterbliebene der Stifterfirma in Fällen von Tod, Invalidität und Alter. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 1 oder mehreren Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Hans Kaeslin, Präsident, und Irma Kaeslin, beide von Beckenried, in Rombach, Gemeinde Küttigen, zeichnen kollektiv zu zweien entweder mit Paul Küpfer, von Gretzenbach, in Olten, oder Theo Maron, von Bonaduz, in Lostorf, alle Mitglieder des Stiftungsrates.

### Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

9. Mai 1983
**Bubeck & Dolder Stiftung,** in Basel (SHAB Nr. 272 vom 19. 11. 1977, S. 3719). Unterschrift Dr. Willy Dolder, Stiftungsratspräsident, erloschen. Einzelunterschrift neu: Heinrich Dolder, von Basel, in Therwil, Stiftungsratsmitglied. Dr. Hans Jörg Dolder, bisher Stiftungsratsmitglied, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident einzeln.

9. Mai 1983
**Wohlfahrtsfonds der Schweizerischen Reederei und Neptun AG,** in Basel (SHAB Nr. 305 vom 30. 12. 1978, S. 4012). Unterschrift Josef Kaiser, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Helmut Haldemann, von Eggiwil und Winterthur, in Oberwil BL, Stiftungsratsmitglied.

9. Mai 1983
**Karl Barth-Stiftung,** in Basel (SHAB Nr. 176 vom 31. 7. 1971, S. 1899). Unterschrift Prof. Dr. Max Geiger, Stiftungsratspräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Prof. Dr. Markus Barth, von Basel, in Riehen, Stiftungsratsvizepräsident. Prof. Dr. Frank Vischer, bisher Stiftungsratssekretär (Mitglied), zeichnet nun als Stiftungsratspräsident zu zweien.

9. Mai 1983
**Personalvorsorgestiftung Paternoster,** in Basel, Schafgässlein 8, bei von Ehrenberg & Cie (Neueintragung). Stiftungsurkunde: 21. 4. 1983. Zweck: Schutz der bei der Kollektivgesellschaft «von Ehrenberg & Cie.» beschäftigten Arbeitnehmer sowie der Inhaber der Stifterin gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter finanzieller Notlage. Stiftungsrat: 2 oder mehr Mitglieder. Unterschrift zu zweien führen: Corinne Vogelsanger, von Zürich, in Riehen, Stiftungsratspräsidentin, und Alfred Lenz, von Niederhelfenschwil, in Binningen, Stiftungsratsmitglied.

9. Mai 1983
**Personalfürsorge-Stiftung der Hofmann & Boschung AG,** in Basel (SHAB Nr. 97 vom 26. 4. 1980, S. 1391). Erich Hofmann, Stiftungsratspräsident, wohnt nun in Bettingen.

10. Mai 1983
**Personalfürsorgestiftung der Vepal AG,** in Basel (SHAB Nr. 81 vom 9. 4. 1983, S. 1154). Domizil nun: Karl Jaspers-Allee 4, bei Vepal AG. Einzelunterschrift neu: Susanne Kugel, von und in Basel, Stiftungsratsmitglied.

### Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

9. Mai 1983
**Stiftung Franz Hasenböhler AG,** in Liestal (SHAB Nr. 111 vom 16. 5. 1981, S. 1586). Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden, infolge Demission: Emil M. Schwaller; Unterschrift erloschen.

9. Mai 1983
**Personalfürsorgestiftung der Ziegler AG,** in Liestal (SHAB Nr. 107 vom 10. 5. 1975, S. 1270). Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden: Hans Stettler-Pittner, Präsident, Unterschrift, auch als Geschäftsführer, erloschen. Stiftungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien neu: Walter Wohlgemuth, von Seewen, in Nuglar-St. Pantaleon, Präsident und Geschäftsführer.

## Appenzell A. Rh. – Appenzell Rh.-Ext. – Appenzello Esterno

11. Mai 1983
**Personalvorsorgestiftung der Stiftung Kinderdorf Pestalozzi,** in Trogen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. Mai 1983 eine Stiftung. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und die Angehörigen, bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung: 5 Mitglieder und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch: Traugott Hufschmid, von Basel, in Rheinfelden, Präsident; Hans Rohner, von Schwellbrunn, in Trogen, Vizepräsident; Ilka Theurillat, von La Chaux-de-Fonds, Saint-Brais und Les Breuleux, in Luzern; Hanspeter Müller, von Gächlingen, in Trogen, und Markus Zünd, von Balgach, in Trogen. Domizil: Im Kinderdorf, 9043 Trogen.

## St. Gallen – Saint-Gall – San Gallo

9. Mai 1983
**Fürsorgestiftung der Vetsch AG, Internationale Transporte,** in Buchs (SHAB Nr. 3 vom 5. 1. 1980, S. 32). Die Unterschrift von Dr. Paul Bürgi, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat und als Präsident gewählt: Dr. Hans Engler, von und in Sevelen. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Stiftungsratsmitglied. Geschäftsadresse: Technikumstrasse 20, 9470 Buchs (amtliche Strassenumnumerierung).

9. Mai 1983
**Personalvorsorge der Frisco-Findus AG,** in Rorschach (SHAB Nr. 295 vom 18. 12. 1982, S. 4048). Die Unterschrift von Rosa Gruber, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Rolf Egger, von Thal, in Au SG, Vizepräsident; Josef Dörig, von Appenzell, in Goldach, und Renate Wegmann, von Zürich, in Arbon.

9. Mai 1983
**Personalfürsorgestiftung der Firma Robert Gschwend,** in St. Gallen (SHAB Nr. 206 vom 2. 9. 1972, S. 2316). Die Unterschrift von Robert Gschwend, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurde mit Einzelunterschrift in den Stiftungsrat und als Präsident gewählt: Robert Gschwend jun., von und in St. Gallen.

9. Mai 1983
**Sterbefürsorge-Stiftung des VPOD Sektion St. Gallen Gruppe Verkehrsbetriebe,** in St. Gallen (SHAB Nr. 173 vom 26. 7. 1980, S. 2514). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Rudolf Zurbuchen, Kassier, und Hans David, Aktuar, sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Jakob Meier, von Wald AR, in Untereggen, Aktuar, und Gino Dorizzi, von Poschiavo, in St. Gallen, Kassier. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Aktuar oder Kassier. Adresse: beim Kassier, Langgasse 92, 9008 St. Gallen.

9. Mai 1983
**Pensionskasse der Vetsch AG, Internationale Transporte,** in Buchs (SHAB Nr. 211 vom 9. 9. 1978, S. 2815). Die Unterschrift von Rudolf Kunz, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Fritz Eggenberger, von Grabs, in Löhningen. Geschäftsadresse: bei der Stifterfirma, Technikumstrasse 20, 9470 Buchs (amtliche Strassenumnumerierung).

10. Mai 1983
**Pensionskasse der Druckerei Carl Meyers Söhne AG, Jona,** in Jona (SHAB Nr. 60 vom 12. 3. 1983, S. 839). Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Hanspeter Rüegg, von St. Gallenkappel, in Jona; Heinz Jenatschke, deutscher Staatsangehöriger, in Jona, und Walter Meyer, von Hallau und Zürich, in Zumikon. Adresse: Schachenstrasse 80, 8645 Jona (amtliche Strassennumerierung).

10. Mai 1983
**Wohlfahrtsfonds der Firma Ganzoni & Cie. A.G. St. Gallen,** in St. Gallen (SHAB Nr. 93 vom 21. 4. 1973, S. 1121). Peter Ganzoni, Vizepräsident des Stiftungsrates, dessen Allianzname Morel entfällt, wohnt nun in Allschwil.

11. Mai 1983
**Personalvorsorgestiftung des Vereins Protestantisches Erholungsheim Bellevue Amden,** in St. Gallen (SHAB Nr. 145 vom 24. 6. 1978, S. 2000). Die Unterschrift von Erwin Caillet, Stiftungsratsmitglied und Kassier, ist infolge Todes erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat und als Kassier gewählt: Christian Lutz, von Rheineck, in St. Gallen. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Aktuar oder Kassier.

11. Mai 1983
**Personalfürsorge-Stiftung der A.-G. Elektrizitätswerke,** in Bad Ragaz (SHAB Nr. 69 vom 22. 3. 1980, S. 946). Die Unterschrift von Jürg Bächtold, Präsident des Stiftungsrates, ist infolge Todes erloschen. Neu wurde mit Einzelunterschrift in den Stiftungsrat und als Präsident gewählt: Herbert Meier, von Zürich und Schleitheim, in Niederteufen, Gemeinde Teufen.

11. Mai 1983
**Personalfürsorgestiftung der Firma Bernag Früchte- und Gemüsehandels-AG.,** in Gossau (SHAB Nr. 240 vom 13. 10. 1979, S. 3247). Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Alice Brunner-Oettli, von Hemberg, in Abtwil, Gemeinde Gaiserwald.

11. Mai 1983
**Pensionskasse der Firma E. Schubiger & Cie. Aktiengesellschaft,** in Uznach (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1982, S. 803). Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Kurt Bachmann, von Stäfa, in Russikon.

11. Mai 1983
**Blumenau-Léonie Hartmann-Stiftung,** in St. Gallen (SHAB Nr. 253 vom 31. 10. 1981, S. 3419). Das Stiftungsratsmitglied Gaspard Schlatter wohnt nun in Teufen AR.

11. Mai 1983
**Paritätische Angestellten-Fürsorgestiftung der Firma Salzmann A.G. St. Gallen,** in St. Gallen (SHAB Nr. 215 vom 13. 9. 1980, S. 3035). Die Unterschrift von Elsa Künzli, Vizepräsidentin, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat und zugleich als Vizepräsident gewählt: Daniel Künzli, von Gossau ZH, in Niederteufen, Gemeinde Teufen.

13. Mai 1983
**Personalfürsorgestiftung der Firma John & Co. Aktiengesellschaft,** in St. Gallen (SHAB Nr. 163 vom 18. 7. 1981, S. 2307). Die Unterschrift von Walter John, Präsident des Stiftungsrates, ist infolge Todes erloschen. Neuer Präsident ist das bisherige Stiftungsratsmitglied Dr. Ralph John, welcher anstelle der Kollektiv- nun Einzelunterschrift führt.

## Aargau – Argovie – Argovia

10. Mai 1983
**Mitarbeiter-Stiftung der SSF,** in Dottikon (SHAB Nr. 15 vom 19. 1. 1980, S. 210). Werner Zingg, Stiftungsratsmitglied, wohnt nun in Aarau.

10. Mai 1983
**Wohlfahrtsstiftung für die Angestellten & Arbeiter der Schweizerischen Sprengstoff-Fabrik AG Dottikon,** in Dottikon (SHAB Nr. 240 vom 13. 10. 1979, S. 3247). Werner Zingg, Stiftungsratsmitglied, ist Bürger von Wängi und wohnt nun in Aarau.

10. Mai 1983
**UTA Personalfürsorgestiftung,** in Böttstein (SHAB Nr. 81 vom 9. 4. 1983, S. 1155). Urs Huser, Stiftungsratsmitglied, wohnt nun in Lenzburg.

11. Mai 1983
**Personalfürsorgestiftung der Firma Heinrich Weibel AG,** in Brugg (SHAB Nr. 83 vom 9. 4. 1966, S. 1148). Heinrich Weibel, bisher einziger Stiftungsrat, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident einzeln. Einzelunterschrift neu: Jürg H. Weibel, von Umiken und Effingen, in Riniken, Stiftungsratsmitglied.

11. Mai 1983
**Fürsorgefonds der Angestellten des Verbandes aarg. Käserei- und Milchgenossenschaften,** in Suhr (SHAB Nr. 235 vom 9. 10. 1982, S. 3231). Unterschrift zu zweien neu: Hans Wölfli, von Schangnau, in Schmiedrued, Stiftungsratsmitglied. Samuel Spirgi, dessen Prokura erloschen ist, führt nun Unterschrift zu zweien als Stiftungsratsmitglied.

11. Mai 1983
**Stiftung 15. April 1962,** in Baden (SHAB Nr. 246 vom 20. 10. 1973, S. 2814). Dr. Jakob Notter, Stiftungsratspräsident, wohnt nun in Ennetbaden.

## Thurgau – Thurgovie – Turgovia

10. Mai 1983
**Fürsorgekasse der Tüllindustrie A.G. Münchwilen,** in Münchwilen (SHAB Nr. 104 vom 5. 5. 1979, S. 1463). Emil Gebhart, Vizepräsident und Rechnungsführer, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Erwin Zürcher, bisher Mitglied, wurde zum Vizepräsidenten ernannt. Neu wurde Alfred Traber, von Amriswil und Homburg, in Wil SG, als Rechnungsführer in den Stiftungsrat gewählt. Der Präsident zeichnet kollektiv mit je einem Mitglied.

## Ticino – Tessin – Tessin

*Ufficio di Faido*

9 maggio 1983
**Fondo di previdenza per il personale della Muttoni S.A.,** in Faido (FUSC del 12. 2. 1983, n. 36, p. 507). Michele Muttoni, presidente, e Andrea Righetti, segretario, dimissionari, non fanno più parte del consiglio direttivo; il loro diritto di firma è estinto. Franco Muttoni, già membro, è nuovo presidente con firma collettiva a due con un altro membro del consiglio direttivo. Sono stati inoltre nominati i seguenti nuovi membri del consiglio direttivo: Mirco Solari, da e in Faido, quale segretario, e Cleto Muttoni, da e in Faido, quale membro; entrambi con firma collettiva a due con il presidente.

## Vaud – Waadt – Vaud

*Bureau de Cossonay*

11 mai 1983
**Fondation Dr. Marthe Nicati et sa sœur,** à Pompaples, Hôpital de St-Loup, louer à des infirmières, institutrices, travailleurs sociaux les appartements de l'immeuble «Belle-Source», à Lausanne (FOSC du 20. 11. 1982, p. 3728). Danielle Vuilleumier, vice-présidente, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. A été nommée pour la remplacer: Annette Theintz, de Pizy, à Cossonay, avec signature collective à deux.

*Bureau d'Echallens*

11 mai 1983
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison Magnenat et Cie S.A.,** à Froideville (FOSC du 20. 2. 1982, p. 562). La secrétaire Anne-Elisabeth Burger a démissionnné; sa signature est radiée. Arnold Hutzli, de Saanen, à Lotzwil, est nommé secrétaire; il signe collectivement à deux. Le président Johann Burger est actuellement domicilié à Stansstad.

*Bureau de Lausanne*

13 mai 1983
**Fondation Evangélique Mon Rocher,** précédemment à Genève (FOSC du 14. 1. 1978, p. 130). Siège transféré à Lausanne, chemin des Trois-Rois 5bis. Statuts originels du 15 août 1956 modifiés en dernier lieu le 25 février 1983 (décision du Département de l'intérieur et de la santé publique). But: proclamation de l'Evangile, expansion de la foi chrétienne évangélique, instruction et édification chrétienne. Conseil: 2 à 7 membres. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil: Etienne Bourgeois (inscrit), de Ballaigues, actuellement à Onex, président; Eric Demaurex, de Vinzel, à Pully; Ernest Matthey, de Vallorbe, à Pully; Etienne Pasche, de Servion, à Lausanne, et Gabriel Rochat, de L'Abbaye, au Mont-sur-Lausanne. La signature de Pierre Bourgeois et Gérald Corti est radiée.

*Bureau du Sentier (district de la Vallée)*

9 mai 1983
**Caisse de retraite et de prévoyance en faveur du personnel de la Fabrique de limes Union S.A.,** à L'Abbaye (FOSC du 12. 8. 1972, p. 2138). Edmond Roh, de Granges, commune de Sierre, à L'Abbaye, est nommé secrétaire-caissier avec signature collective à deux en remplacement de Gérard Rochat, secrétaire-caissier, décédé, dont la signature est radiée.

*Bureau de Vevey*

9 mai 1983
**Fondation Dormond,** à Vevey (FOSC du 30. 12. 1972, p. 3340). La secrétaire Marie Decasper, démissionnaire, est radiée et ses pouvoirs sont éteints. Ethel Rudaz, de Chalais, à Montreux, est membre, signant collectivement à deux.

## Valais – Wallis – Vallese

*Bureau de Sion*

Rectification
**Fondation Rotto,** à Sion (FOSC du 14. 5. 1983, no 110, p. 1650)
**Fondation St-Bernard,** à Sion (FOSC du 14. 5. 1983, no 110, p. 1650)

August Wilhelm Stolz, vice-président du conseil de fondation, engage la fondation par sa signature individuelle (et non collective à deux comme publié).

## Neuchâtel – Neuenburg – Neuchâtel

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

11 mai 1983
**Fondation en faveur du personnel de Lamex S.A.,** à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 31. 10. 1981, no 253, p. 3419). La signature de François Rast est radiée. André Jeanneret, du Locle, à Cortaillod, est nommé membre avec signature collective à deux.

*Bureau de Neuchâtel*

13 mai 1983
**Fonds de prévoyance sociale de Favag S.A.,** à Neuchâtel (FOSC du 5. 6. 1982, no 127, p. 1815). Marc Villos ne fait plus partie du conseil de fondation; sa signature est radiée. Kurt Huber, de Triengen, à Köniz, est nommé membre du conseil de fondation avec signature collective à deux.

13 mai 1983
**Caisse de retraite de Favag S.A.,** à Nenchâtel (FOSC du 10. 1. 1981, no 6, p. 91). Marc Villos ne fait plus partie du conseil de fondation; sa signature est radiée. Kurt Huber, de Triengen, à Köniz, est nommé vice-président du conseil de fondation avec signature collective à deux.

## Genève – Genf – Ginevra

6 mai 1983
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Caisse d'Assurance et de réassurance de la Fédération des Sociétés de Secours Mutuels de la Suisse Romande,** à Genève (FOSC du 6. 12. 1980, p. 3983). Les pouvoirs d'Adalbert Jaques sont radiés. Jean-Claude Humbert-Droz, du et au Locle, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

6 mai 1983
**Caisse de pensions du personnel de Sonor SA et des sociétés affiliées ou apparentées,** à Genève (FOSC du 4. 4. 1981, p. 1059). Les pouvoirs de Marc Lamunière et Jean-Charles Thierstein sont radiés. André Mange, de Bière, à Satigny, et Jean Ruau, des Verrières, à Onex, membres du conseil, signent collectivement à deux.

13 mai 1983
**Caisse de veuves du personnel de la Société Anonyme de la Tribune de Genève,** à Genève (FOSC du 22. 1. 1983, p. 252)
**Caisse de retraite et d'invalidité du personnel de la Société Anonyme de la Tribune de Genève,** à Genève (FOSC du 15. 1. 1983, p. 164)
**Caisse d'assurance complémentaire en faveur des rédacteurs et rédactrices RP et des employés masculins de bureau de la Société anonyme de la Tribune de Genève,** à Genève (FOSC du 20. 1. 1979, p. 199)

Signature collective à deux a été conférée à Guy Dalibard, de France, à Margencel (F).

13 mai 1983
**Fondation pour le personnel cadre de l'entreprise R. Ambrosetti,** à Genève (FOSC du 5. 2. 1977, p. 392). Les pouvoirs de Giovanni Rama sont radiés. Marcel Schild, de Genève, à Confignon, membre du conseil, signe collectivement à deux.

13 mai 1983
**Fondation des cadres de Dommoz SA,** à Lausanne (FOSC du 3. 10. 1981, p. 3119). Nouveau siège: Genève. Adresse: place du Bourg-de-Four 18, chez Dommoz SA. Acte de fondation du 25. 8. 1981, modifié le 23. 3. 1983. But: verser aux bénéficiaires certaines prestations en cas de vieillesse, invalidité, maladie, accident, chômage. Administration: conseil d'un ou de plusieurs membres. Signature: individuelle de Joseph Schmidt, de Naters, à Pully, unique membre du conseil

13 mai 1983
**Fondation de l'Orchestre de la Suisse Romande,** à Genève (FOSC du 26. 1. 1980, p. 295). Nouvel acte de fondation du 2. 3. 1983. Dominique Martin-Archard n'est plus président; il reste membre du conseil avec signature collective à deux. Pierre-A. Dolder, de Collex-Bossy, à Genève, président; Laurent Extermann, de et à Genève, premier vice-président, et Jean-Bernard Houriet, de Tramelan, à Genève, deuxième vice-président, tous trois membres du conseil signent collectivement à deux.

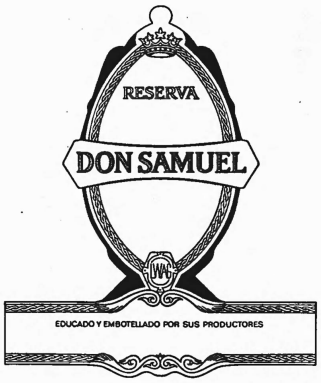
# Marken – Marques – Marchi

**Bundesamt für geistiges Eigentum**
**Office fédéral de la propriété intellectuelle**
**Ufficio federale della proprietà intellettuale**

## Eintragungen – Enregistrements

**321817.** Date de dépôt: 6 septembre 1982.
**Leo Wunderle AG,** Neuhaltenring 2, **6033 Buchrain;** adresse postale: 6030 Ebikon. – Commerce.

Vins d'Argentine. (Cl. int. 33)




**321818.** Date de dépôt: 24 septembre 1982.
**Atlantic Uhrenfabrik AG Bettlach (Atlantic Fabrique d'horlogerie S.A. Bettlach) (Atlantic Watch Factory Ltd. Bettlach),** Dorfstrasse 35, **2544 Bettlach.** – Fabrication et commerce.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

deSede

**321819.** Date de dépôt: 24 septembre 1982.
**Henniez-Lithinée S.A., 1599 Henniez.** – Fabrication et commerce. – Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque no **194562.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 août 1982.

Eau minérale d'Henniez. (Cl. int. 32)

**HENNIEZ VITALITÉ**

(HENNIEZ: La marque s'est imposée dans le commerce)

**321820.** Hinterlegungsdatum: 27. September 1982.
**Sager & Co.,** Sand Nr. 148, **5712 Beinwil am See.** – Fabrikation. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **193855.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Mai 1982 an.

Stumpen (Zigarren). (Int. Kl. 34)

**321821.** Date de dépôt: 27 septembre 1982.
**P. Rappaport,** 3, rue du Marché, **1204 Genève.** – Commerce.

Horlogerie, bijouterie et joaillerie. (Cl. int. 14)

Poinçon de maître: no 1843.

**321822.** Hinterlegungsdatum: 23. September 1982.
**Kärcher Vaporapid AG,** Industriestrasse 16, **8108 Dällikon.** – Handel.

Stationäre Hochdruckreinigungsanlagen, Selbstbedienungs-Hochdruckreinigungsanlagen, Dampferzeugungsanlagen, Tankinnenreinigungsanlagen, Teilereinigungsmaschinen, Behälterreinigungsanlagen mit Hochdruck und Bürsten, Phosphatieranlagen, Entkonservierungsanlagen, Thermalölanlagen, Abwasseraufbereitungsanlagen, Bürstenwaschanlagen für die Fahrzeugaussenreinigung. (Int. Kl. 7, 11)

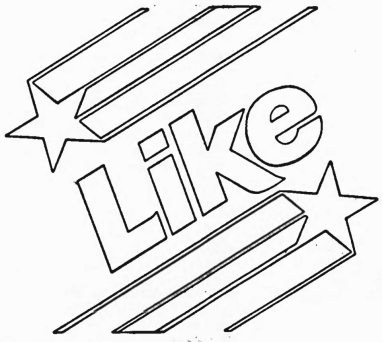
KÄRCHER rotJous®

**321823.** Date de dépôt: 23 septembre 1982.
**Prince Manufacturing, Inc.,** 3 Princess Road, **Lawrenceville** (New Jersey, USA). – Fabrication et commerce.

Vêtements, y compris les bottes, les souliers et les pantoufles; dentelles, broderies, rubans et lacets; visières contre le soleil. (Cl. int. 25, 26)

**321824.** Hinterlegungsdatum: 23. September 1982.
Prioritätsanspruch: USA, 26. März 1982.
**The Seven-Up Company,** 121 South Meramec, **St. Louis** (Missouri, USA). – Fabrikation und Handel.

Alkoholfreie Getränke; Mineralwasser und kohlensäurehaltige Wasser und andere alkoholfreie Getränke; Sirupe und andere Präparate zur Bereitung von Getränken. (Int. Kl. 32)




**321825.** Hinterlegungsdatum: 27. September 1982.
**Pommel AG (Pommel S.A.) (Pommel Ltd.),** Breiteweg 18, **4132 Muttenz.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **194229.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. September 1982 an.

Essigspezialität auf Basis von Apfelessig und Honig. (Int. Kl. 30)

Pommel

**321826.** Hinterlegungsdatum: 27. September 1982.
**Friedrich Steinfels AG Zürich,** Heinrichstrasse 255, **8005 Zürich.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **194102.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. September 1982 an.

Haushalt- und Toilettenseifen, Seifen für Industrie; Waschpulver und Waschmittel aller Art; Kerzen, Stearin, Glycerin; Parfümerien und kosmetische Mittel; Reinigungsmittel. (Int. Kl. 3, 4)

UniNiaxa

**321827.** Hinterlegungsdatum: 27. September 1982.
**Iril S.A. Renens,** 5, avenue du Temple, **1020 Renens VD.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **193301.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Juni 1982 an.

Bekleidungsstücke und Textilien am Stück, einschliesslich Strümpfe, Strumpfhosen und Socken. (Int. Kl. 24, 25)

**321828.** Hinterlegungsdatum: 28. September 1982.
**F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, 4002 Basel.** – Fabrikation. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **195131.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. September 1982 an.

Chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, kosmetische Präparate, ätherische Öle, Seifen, Parfümerien, Haarpflegemittel. (Int. Kl. 3, 5)

**321829.** Hinterlegungsdatum: 28. September 1982.
**Meyhall Chemical AG (Meyhall Chemical S.A.) (Meyhall Chemical Ltd.),** Sonnenwiesenstrasse 18, **8280 Kreuzlingen.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **195006.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. September 1982 an.

Chemische Hilfsstoffe für industrielle Zwecke. (Int. Kl. 1)

JAGUAR

**321830.** Hinterlegungsdatum: 28. September 1982.
**Ace Company Limited,** 58-banchi, 5-chome, Bakuro-machi, Higashi-ku, **Osaka** (Japan). – Fabrikation und Handel.

Taschen, Koffer, Reisekoffer und Reisetaschen aus Leder, aus Imitationsleder oder aus Stoff (aus natürlichen, chemischen oder synthetischen Fasern), Teile und Zubehör für die erwähnten Waren. (Int. Kl. 18)

**321831.** Hinterlegungsdatum: 29. September 1982.
**Religious Technology Center,** 6515 Sunset Boulevard, **Los Angeles** (Kalifornien, USA). – Fabrikation und Handel.

Druckschriften, Zeitschriften, Bücher, Lehr- und Unterrichtsmaterial, Broschüren, Flugschriften. (Int. Kl. 16)

**321832.** Hinterlegungsdatum: 29. September 1982.
**Religious Technology Center**, 6515 Sunset Boulevard, **Los Angeles** (Kalifornien, USA). – Fabrikation und Handel.

Druckschriften, Zeitschriften, Bücher, Lehr- und Unterrichtsmaterial, Broschüren, Flugschriften. (Int. Kl. 16)

**321833.** Hinterlegungsdatum: 29. September 1982.
**Religious Technology Center**, 6515 Sunset Boulevard, **Los Angeles** (Kalifornien, USA). – Fabrikation und Handel.

Druckschriften, Zeitschriften, Bücher, Lehr- und Unterrichtsmaterial, Broschüren, Flugschriften. (Int. Kl. 16)

**321834.** Hinterlegungsdatum: 29. September 1982.
**Religious Technology Center**, 6515 Sunset Boulevard, **Los Angeles** (Kalifornien, USA). – Fabrikation und Handel.

Druckschriften, Zeitschriften, Bücher, Lehr- und Unterrichtsmaterial, Broschüren, Flugschriften. (Int. Kl. 16)

**321835.** Hinterlegungsdatum: 29. September 1982.
**Yamaichi Electric Mfg. Co., Ltd.**, 14-3, Sannou 4-chome, Ohta-ku, **Tokio** (Japan). – Fabrikation und Handel.

Elektrische Apparate und Geräte, nämlich elektrische Verbinder, elektrische Anschlüsse, elektrische Stecker und Schalter. (Int. Kl. 9)

**321836.** Hinterlegungsdatum: 29. September 1982.
**Hess & Co. Metallhalbfabrikate**, Winkelriedstrasse 1, **8006 Zürich**. – Handel.

Isolierte Kupferrohre. (Int. Kl. 6)

PEMA®

**321837.** Date de dépôt: 29 septembre 1982.
**Cremo S.A.**, 6, Moncor, **1752 Villars-sur-Glâne**. – Commerce.

Tous les produits laitiers, fromages, œufs frais, jambon et salami. (Cl. int. 29, 30)

**321838.** Hinterlegungsdatum: 29. September 1982.
**Rolodex Corporation**, 245 Secaucus Road, **Secaucus** (New Jersey, USA). – Fabrikation und Handel.

Tragbare Tischkarteien. (Int. Kl. 16, 20)

**321839.** Date de dépôt: 30 septembre 1982.
**Ondix S.A. (Ondix AG)**, 2, rue de l'Argent, **2503 Bienne**. – Fabrication et commerce. – Transmission et renouvellement de la marque **nb 199256** de Montres Silvana & Avia S.A., Neuchâtel. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 30 septembre 1982.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres et parties de montres. (Cl. int. 14)

**321840.** Hinterlegungsdatum: 30. September 1982.
**Aktieselskabet Jac. Engelbredt, Skotøj en gros, Vordingborg**, Oerslev **Vordingborg** (Dänemark). – Fabrikation und Handel.

Handgefertigte Schuhe dänischer Herkunft. (Int. Kl. 25)

**321841.** Hinterlegungsdatum: 30. September 1982.
**Autophon AG (Autophon S.A.) (Autophon Ltd.)**, Ziegelmattstrasse 3, **4500 Solothurn**. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **195226**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. September 1982 an.

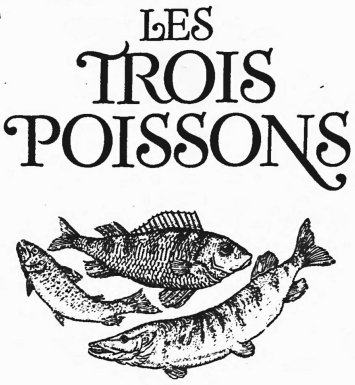
Apparaturen der gesamten Schwachstrom- und Hochfrequenztechnik. (Int. Kl. 9)

Autophon

(Durchgesetzte Marke)

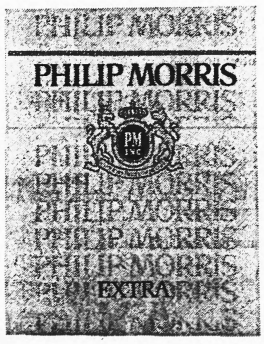
**321842.** Date de dépôt: 30 septembre 1982.
**Cave des Coteaux, Association de producteurs, 2016 Cortaillod**. – Commerce.

Vin blanc. (Cl. int. 33)




**321843.** Hinterlegungsdatum: 30. September 1982.
**Philip Morris Incorporated**, 100 Park Avenue, **New York** (New York, USA). – Fabrikation und Handel.

Zigaretten, Zigarren, roher und verarbeiteter Tabak, Raucherartikel und Streichhölzer. (Int. Kl. 34)




Die Marke wird blau, golden, rot und weiss ausgeführt.

**321844.** Hinterlegungsdatum: 30. September 1982.
Prioritätsanspruch: USA, 14. April 1982.
**Brookfield Athletic Shoe Company, Inc.**, 15 Mechanic Street, **East Brookfield** (Massachusetts, USA). – Fabrikation und Handel.

Schuhwaren, nämlich Schuhe, Schlüpfer, Athletikschuhe, Sprintschuhe, Joggingschuhe, Basketballschuhe, Tennisschuhe, Nagelschuhe, Fussballschuhe, Oxfordschuhe, Gelegenheitsschuhe, Kinderschuhe, Rollschuhe mit Rädern oder Walzen; Sportartikel, nämlich Rollbretter. (Int. Kl. 25, 28)

**321845.** Data del deposito: 1° ottobre 1982.
**Benelli S.A., 6834 Morbio Inferiore**; indirizzo per la corrispondenza: casella postale, 6830 Chiasso. – Fabbricazione.

Articoli d'abbigliamento, inclusi stivali, scarpe e pantofole. (Cl. int. 25)

benelli

**321846.** Hinterlegungsdatum: 5. Oktober 1982.
**Borschberg & Käser AG**, Friedgrabenstrasse, **8907 Wettswil am Albis**. – Fabrikation und Handel.

Transportable Verteidigungsstellungen und Schutzräume; vorfabrizierte Bauelemente für Verteidigungsstellungen und Schutzräume. (Int. Kl. 6, 19)

**321847.** Date de dépôt: 29 juin 1982.
**Pierre Treuillaud, 3961 Vercorin.** – Fabrication et commerce.

Bijoux en métaux précieux. (Cl. int. 14)

Poinçon de maître: no 3963.

---

**321848.** Date de dépôt: 16 juillet 1982.
**L'Emeraude** (S. à r. l.), **Les Pommeraies, Archamps** (France). – Fabrication et commerce.

Bijouterie en métaux précieux. (Cl. int. 14)

Poinçon de maître: no 8058.

---

**321849.** Date de dépôt: 20 août 1982.
**Fernand Lutz,** 13, rue François Durafour, **1220 Avanchet-Parc.** – Fabrication et commerce.

Bijoux en métaux précieux. (Cl. int. 14)

AX

Poinçon de maître: no 3965.

---

**321850.** Date de dépôt: 14 septembre 1982.
**Christian Dior** (S.A.), 30, Avenue Montaigne, **Paris 8eme** (France). – Fabrication et commerce.

Briquets, stylos, montres, bijoux, articles cadeaux et tous les autres objets en métaux précieux. (Cl. int. 14)

Poinçon de maître: no 8061.

---

**321851.** Date de dépôt: 1er octobre 1982.
**L. Givaudan & Co. Société Anonyme, 1214 Vernier.** – Fabrication et commerce.

Produits chimiques pour la préparation de compositions de parfumerie, de produits cosmétiques, de savons et de lotions; compositions de parfumerie, produits cosmétiques, savons et lotions, arômes, arômes pour boissons, pour produits alimentaires et pour pâtisserie. (Cl. int. 1, 3)

GIVAUDAN

---

**321852.** Hinterlegungsdatum: 4. Oktober 1982.
**IBU Betten-Union GmbH & Co. Kommanditgesellschaft,** Spitzenstrasse 35, **Wuppertal** (Bundesrepublik Deutschland). – Fabrikation und Handel.

Bettdecken, Einziehdecken, Steppdecken, Trikotdecken, Trikotleibdecken, Trikotsteppdecken, Tagesdecken, Plumeaus, Kissen, Haarkissen, Reformunterbetten, Bettunterlagen, Matratzen, Matratzenschoner, Schlafsäcke, Bettwäsche, Füllungen für Betten, Kissen und Matratzen, nämlich Kunststoffasern, Wolle, Daunen, Baumwolle, Alpaka, Angorawolle, Kamelhaar. (Int. Kl. 20, 22, 24)

billerbeck bioplus

---

**321853.** Hinterlegungsdatum: 4. Oktober 1982.
**Detergent Products AG,** Neugasse 23, **6300 Zug.** – Fabrikation und Handel.

Pflaster, Verbandmaterial; Desinfektionsmittel; Produkte für die Monatshygiene, Binden und Tampons. (Int. Kl. 5)

استيل ESTIL

Die arabischen Schriftzeichen bedeuten nach Angabe der Hinterlegerin «ESTIL».

---

**321854.** Date de dépôt: 4 octobre 1982.
**Bourjois AG (Bourjois S.A.) (Bourjois Ltd.),** Burgstrasse 28, **8750 Glaris.** – Fabrication et commerce.

Savons; parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux; dentifrices. (Cl. int. 3)

L'enregistrement ne s'étend pas à la forme à trois dimensions de l'emballage et de la bouteille représentés.

La marque est exécutée en rouge foncé, or et blanc.

---

**321855.** Hinterlegungsdatum: 4. Oktober 1982.
**Borden, Inc.,** 277 Park Avenue, **New York** (New York, USA). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **194600.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Oktober 1982 an.

Nahrungsmittel; gepuffte Getreidekörner (Popcorn) und hieraus hergestelltes Gebäck; Konfiserie-, Back-, Biskuit- und Zuckerwaren. (Int. Kl. 29, 30, 31)

---

**321856.** Data del deposito: 5 ottobre 1982.
**Leguti Ettore,** Via Borromei 1/A, **Milano** (Italia); indirizzo per la corrispondenza: Bianchi & Co. S.A., via Vela 4, 6840 Chiasso. – Fabbricazione e commercio. – Rinnovo con limitazione dell'indicazione dei prodotti del marchio n. **191105.** La durata della protezione risultante dal rinnovo comincia il 7 aprile 1982.

Bracciali e casse per orologi in oro e argento, oreficeria e argenteria generica. (Cl. int. 14)

Marchio d'artefice: n. 6327.

---

**321857.** Hinterlegungsdatum: 6. Oktober 1982.
**Henry Joss,** Hotel le Rallye, 8, route de Riaz, **1630 Bulle.** – Fabrikation und Handel.

Motosurfbretter und ähnliche Amphibienfahrzeuge. (Int. Kl. 12)

---

**321858.** Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1982.
**Thermag Anlagebau AG,** Rüthistrasse, **9469 Haag** (Rheintal). – Fabrikation.

Steuer- und Regelgeräte für und komplette Anlagen, Geräte und Vorrichtungen zur Metallbehandlung, -härtung und -nitrierung, zur Oberflächenbehandlung von Metallen und Nichtmetallen und zur Metallisierung nichtmetallischer Oberflächen, und deren Teile. (Int. Kl. 7, 9)

Die Marke wird rot und blau ausgeführt.

---

**321859.** Hinterlegungsdatum: 6. Oktober 1982.
**Lenox Hill Brace Shop, Inc.,** 38 East 85th Street, **New York** (New York, USA). – Fabrikation und Handel.

Orthopädische Apparate, Instrumente und Vorrichtungen, insbesondere Beinstützen. (Int. Kl. 10)

LENOX HILL

---

**321860.** Hinterlegungsdatum: 8. Oktober 1982.
**Esther Tommasi,** Oberdorfstrasse 25a, **6345 Neuheim;** Geschäftsadresse: Goldschmiedeatelier Zugerstrasse 15, 6314 Unterägeri. – Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 3964.

Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Internationale abgekürzte Sachbezeichnungen für Arzneistoffe

Die allgemeinen Angaben über die internationalen abgekürzten Sachbezeichnungen «Kurzbezeichnungen» für Arzneistoffe können bei der Sektion Pharmazie des Bundesamtes für Gesundheitswesen, Falkenplatz 11, 3012 Bern, bezogen werden.

Das nachfolgende Verzeichnis enthält «vorgeschlagene» Kurzbezeichnungen, die in der «Chronique OMS» 1983, Vol. 37, Nr. 2, veröffentlicht wurden und gegen die bis 31. August 1983 Einspruch bei der Weltgesundheitsorganisation, avenue Appia, 1211 Genf, erhoben werden kann.

## Dénominations communes internationales des substances médicamenteuses

Les renseignements concernant les dénominations communes internationales des substances médicamenteuses peuvent s'obtenir auprès de la Section Pharmacie de l'Office fédéral de la santé publique, Falkenplatz 11, 3012 Berne.

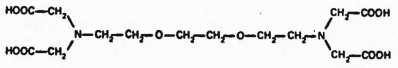
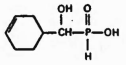
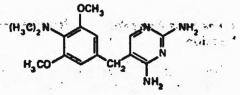
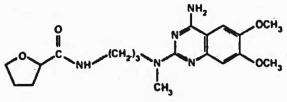
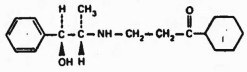
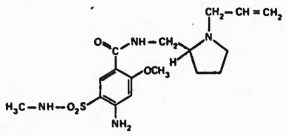
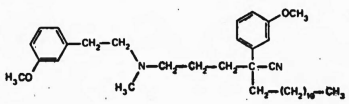
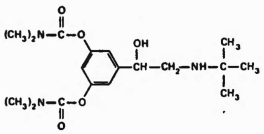
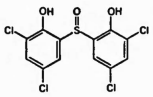
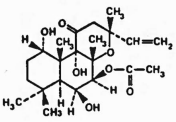
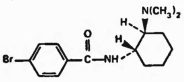
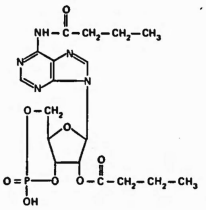
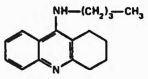
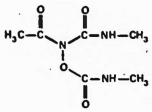
La liste ci-après indique les dénominations communes internationales «proposées» qui ont été publiées dans la «Chronique OMS» 1983, vol. 37, no 2, et contre lesquelles il peut être fait opposition auprès de l'Organisation mondiale de la Santé, avenue Appia, 1211 Genève, jusqu'au 31 août 1983.

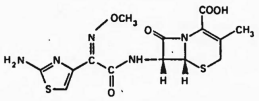
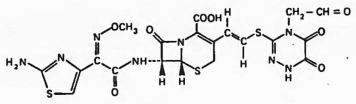
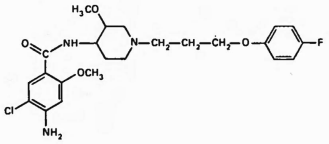
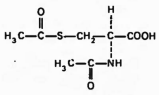
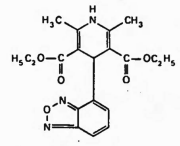
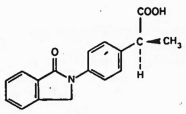
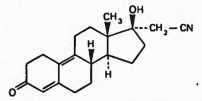
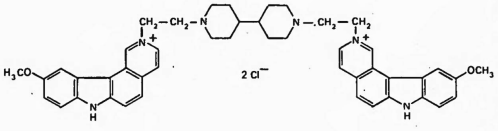
## Denominazioni comuni internazionali delle sostanze medicamentose

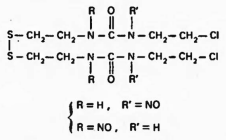
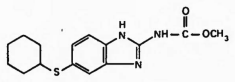
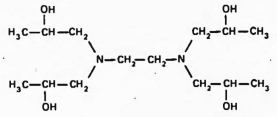
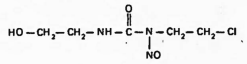
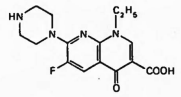
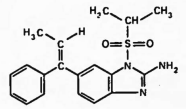
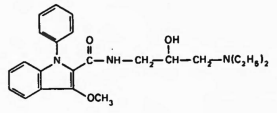
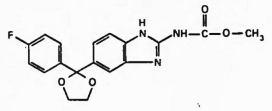
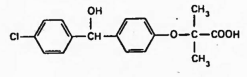
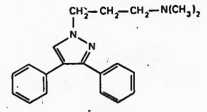
Informazioni generali circa le denominazioni comuni internazionali delle sostanze medicamentose, possono essere ottenute presso la Sezione Farmacia dell'Ufficio federale della sanità pubblica, Falkenplatz 11, 3012 Berna.

L'elenco, qui appresso contiene denominazioni comuni internazionali «proposte», pubblicate nella «Chronique OMS» 1983, vol 37, n. 2, contro le quali possono essere presentate obiezioni, entro il 31 agosto 1983 presso l'Organizzazione mondiale della Sanità, avenue Appia, 1211 Ginevra.

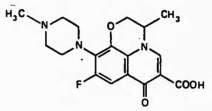
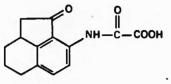
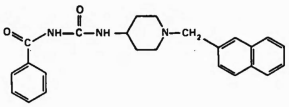
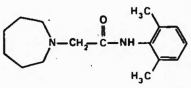
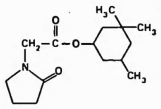
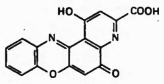
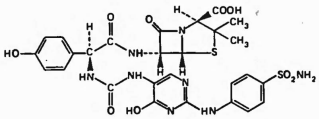
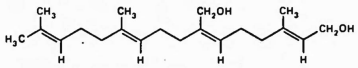
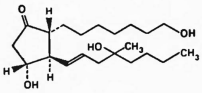
### Liste 49 – Liste 49 – Elenco 49

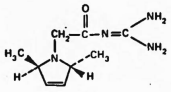
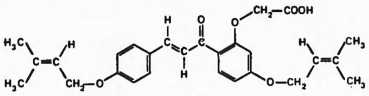
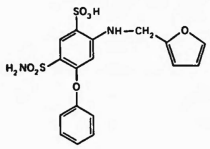
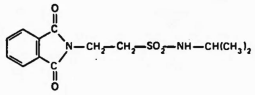
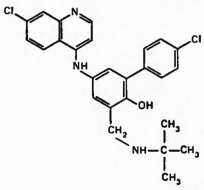
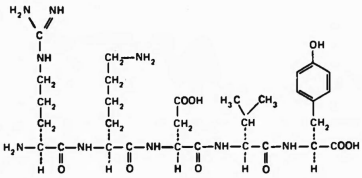
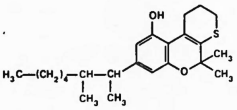
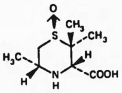
| *Dénomination commune internationale proposée* (latin, français) | *Nom chimique ou description, formule brute et formule développée Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)* |
|---|---|
| acidum egtazicum<br>acide egtazique | acide [éthylénebis(oxyéthylènenitrilo)]tétraacétique<br>$C_{14}H_{24}N_2O_{10}$ 67-42-5<br>  |
| acidum foamenicum<br>acide foaménique | acide [(cyclohexène-3 yl)hydroxyméthyl]phosphinique<br>$C_7H_{13}O_3P$ 13237-70-2<br>  |
| aditoprimum<br>aditoprime | diamino-2,4 [(diméthylamino)-4 diméthoxy-3,5 benzyl]-5 pyrimidine<br>$C_{15}H_{21}N_4O_2$ 56066-63-8<br>  |
| alfuzosinum<br>alfuzosine | *N*-[[*N*-(amino-4 diméthoxy-6,7 quinazolinyl-2)méthylamine]-3 propyl] tétrahydrofurannecarboxamide-2-(*R,S*)<br>$C_{19}H_{27}N_5O_4$ 81403-80-7<br>  |
| alifedrinum<br>alifédrine | cyclohexyl-1 [(hydroxy-2 méthyl-1 phényl-2 éthyl-(1*S*,2*R*))amino]-3 propanone-1<br>$C_{18}H_{27}NO_2$ 78756-61-3<br>  |
| alpiopridum<br>alpiopride | *N*-[(allyl-1 pyrrolidinyl-2) méthyl-(*RS*)] amino-4 méthoxy-2 (méthylsulfamoyl)-5 benzamide<br>$C_{17}H_{26}N_4O_4S$ 81982-32-3<br>  |
| anipamilum<br>anipamil | (méthoxy-3 phényl)-2 [[*N*-[(méthoxy-3 phényl)-2 éthyl]méthylamino]-3 propyl]-2 tétradécanenitrile<br>$C_{34}H_{52}N_2O_3$ 83200-10-6<br>  |
| bambuterolum<br>bambutérol | bis(diméthylcarbamate) de [(*tert*-butylamino)-2 hydroxy-1 éthyl-(*RS*)]-5 phénylène-1,3<br>$C_{18}H_{29}N_3O_5$ 81732-65-2<br>  |
| bithionoloxidum<br>bithionoloxide | sulfinyl-2,2' bis(dichloro-4,6 phénol)<br>$C_{12}H_6Cl_4O_3S$ 844-26-8<br>  |
| boforsinum<br>boforsine | acétate de trihydroxy-6,10,10b pentaméthyl-3,4a,7,7,10a oxo-1 vinyl-3 dodécahydro 1*H*-naphto[2,1-*b*]pyrannyle-5-(3*R*,4a*R*,5*S*,6*S*,6a*S*,10*S*,10a*R*,10b*S*)<br>$C_{22}H_{34}O_7$ 66575-29-9<br>  |
| bromadolinum<br>bromadoline | bromo-4 *N*-[(diméthylamino)-2 cyclohexyl] benzamide-*trans*<br>$C_{15}H_{21}BrN_2O$ 67579-24-2<br>  |
| bucladesinum<br>bucladésine | butyrate-2' hydrogénophosphate-3',5' cyclique de *N*-(β-D-ribofurannosyl-9 9*H*-purinyl-6) butyramide<br>$C_{14}H_{24}N_5O_8P$ 362-74-3<br>  |
| bucricainum<br>bucricaine | (butylamino)-9 tétrahydro-1,2,3,4 acridine<br>$C_{17}H_{22}N_2$ 316-15-4<br>  |
| caracemidum<br>caracémide | *N*-(méthylcarbamoyl) *N*-[(méthylcarbamoyl)oxy] acétamide<br>$C_6H_{11}N_3O_4$ 81424-67-1<br>  |

| *Dénomination commune internationale proposée* (latin, français) | *Nom chimique ou description, formule brute et formule développée Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)* |
|---|---|
| cefetametum<br>céfétamet | acide [(amino-2 thiazolyl-4)-2 (méthoxyimino)-2 acétamido-(*Z*)]-7 méthyl-3 oxo-8 thia-5 aza-1 bicyclo[4.2.0]octène-2 carboxylique-2-(6*R*,7*R*)<br>$C_{14}H_{15}N_5O_5S_2$ 65052-63-3<br>  |
| ceftiolenum<br>ceftiolène | acide [(amino-2 thiazolyl-4)-2 (méthoxyimino)-2 acétamido-(*Z*)]-7 [[[dioxo-5,6 (oxo-2 éthyl)-4 tétrahydro-1,4,5,6 triazine-1,2,4 yl-3] thio]-2 vinyl-(*E*)]-3 oxo-8 thia-4 aza-1 bicyclo[4.2.0]octène-2 carboxylique-2-(6*R*,7*R*)<br>$C_{20}H_{18}N_8O_8S_3$ 77360-52-2<br>  |
| cisapridum<br>cisapride | amino-4 chloro-5 *N*-[[(fluoro-4 phénoxy)-3 propyl]-1 méthoxy-3 pipéridyl-4] méthoxy-2 benzamide-*cis*<br>$C_{23}H_{29}ClFN_3O_4$ 81098-60-4<br>  |
| dacisteinum<br>dacistéine | acide acétamido-2 (acétylthio)-3 propionique-(*R*)<br>$C_7H_{11}NO_4S$ 18725-37-6<br>  |
| dazodipinum<br>dazodipine | (benzofurazannyl-4)-4 diméthyl-2,6 dihydro-1,4 pyridinedicarboxylate-3,5 de diéthyle<br>$C_{19}H_{21}N_3O_5$ 72803-02-2<br>  |
| dexindoprofenum<br>dexindoprofène | acide (+)-[(oxo-1 isoindolinyl-2)-4 phényl]-2 propionique-(*S*)<br>$C_{17}H_{15}NO_3$ 53086-13-8<br>  |
| dienogestum<br>diénogest | hydroxy-17 oxo-3 nor-19 17α-prégnadiène-4,9 nitrile-21<br>$C_{20}H_{25}NO_2$ 65928-58-7<br>  |
| ditercalinii chloridum<br>chlorure de ditercalinium | dichlorure de [(bipipéridine-4:4' diyl-1,1') diéthylène]-2,2' bis(méthoxy-10 7*H*-pyrido[4,3-*c*]carbazolium-2)<br>$C_{46}H_{50}Cl_2N_6O_2$ 74517-42-3<br>  |

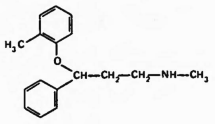
| *Dénomination commune internationale proposée* (latin, français) | *Nom chimique ou description, formule brute et formule développée Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)* |
|---|---|
| ditiomustinum<br>ditiomustine | (dithiodiéthylène)-1,1' bis[(chloro-2 éthyl)-3 nitroso-1(ou 3) urée]<br>$C_{10}H_{18}Cl_2N_6O_4S_2$ 82599-22-2<br>  |
| dribendazolum<br>dribendezole | [(cyclohexylthio)-5 1*H*-benzimidazolyl-2] carbamate de méthyle<br>$C_{15}H_{19}N_3O_2S$ 63667-16-3<br>  |
| edetolum<br>édétol | (éthylénedinitrilo)-1,1',1'',1''' tétrapropanol-2<br>$C_{14}H_{32}N_2O_4$ 102-60-3<br>  |
| elmustinum<br>elmustine | (chloro-2 éthyl)-1 (hydroxy-2 éthyl)-3 nitroso-1 urée<br>$C_5H_{10}ClN_3O_3$ 60784-46-5<br>  |
| enoxacinum<br>énoxacine | acide éthyl-1 fluoro-6 oxo-4 (pipérezinyl-1)-7 dihydro-1,4 naphtyridine-1,8 carboxylique-3<br>$C_{15}H_{17}FN_4O_3$ 74011-58-8<br>  |
| enviradenum<br>enviradène | emino-2 (isopropylsulfonyl)-1 (phényl-1 propène-1 yl)-6 benzimidazole-(*E*)<br>$C_{19}H_{21}N_3O_2S$ 80883-55-2<br>  |
| eproxindinum<br>éproxindine | *N*-[(diéthylamino)-3 hydroxy-2 propyl-(*RS*)] méthoxy-3 phényl-1 1*H*-indolecarboxamide-2<br>$C_{23}H_{29}N_3O_3$ 83200-08-2<br>  |
| etibendazolum<br>étibendazole | [[(fluoro-4 phényl)-2 dioxolanne-1,3 yl-2]-5 1*H*-benzimidazolyl-2] carbamate de méthyle<br>$C_{18}H_{16}FN_3O_4$ 64420-40-2<br>  |
| fenirofibratum<br>fénirofibrate | acide [[(chloro-4 phényl)hydroxyméthyl]-4 phénoxy]-2 méthyl-2 propionique-(*RS*)<br>$C_{17}H_{17}ClO_4$ 54419-31-7<br>  |
| fezolaminum<br>fézolamine | [(diméthylamino)-3 propyl]-1 diphényl-3,4 1*H*-pyrazole<br>$C_{20}H_{23}N_3$ 80410-36-2<br>  |

| *Dénomination commune internationale proposée* (latin, français) | *Nom chimique ou description, formule brute et formule développée Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)* |
|---|---|
| flumazepilum<br>flumazépil | fluoro-8 méthyl-5 oxo-6 dihydro-5,6 4*H*-imidazo[1,5-*a*][benzodiazépine-1,4] carboxylate-3 d'éthyle<br>$C_{15}H_{14}FN_3O_3$ 78755-81-4 |
| idazoxanum<br>idazoxane | (dihydro-2,3 benzodioxinne-1,4 yl-2)-2 Δ2-imidazoline-(*RS*)<br>$C_{11}H_{12}N_2O_2$ 79944-58-4 |
| imidololum<br>imidolol | [[[hydroxy-2 [(1-naphtyl-1) oxy]-3 propyl]amino]-3 méthyl-3 butyl]-1 dihydro-1,3 2*H*-benzimidazolone-2-(*RS*)<br>$C_{25}H_{32}N_3O_3$ 78459-19-5 |
| isotiquimidum<br>isotiquimide | méthyl-4 tétrahydro-5,6,7,8 quinoléinecarbothioamide-8-(*RS*)<br>$C_{11}H_{14}N_2S$ 56717-18-1 |
| ketorfanolum<br>kétorfanol | (cyclopropylméthyl)-17 hydroxy-4 morphinannone-6<br>$C_{20}H_{25}NO_3$ 79798-39-3 |
| magaldretum<br>magaldrate | sulfate d'hydroxyde d'aluminium et de magnésium hydraté (*ou* anhydre)<br>$(Al_5Mg_{10}(OH)_{31}(SO_4)_3 . xH_2O)$ 74978-16-8 |
| menebitanum<br>ménabitan | (±)-méthyl-2 (méthyl-2 pipéridino)-4 butyrate de (diméthyl-1,2 heptyl)-8 diméthyl-5,5 (propyne-2 yl)-2 tétrahydro-1,3,4,5 2*H*-[1-benzopyranno][4,3-*c*]pyridinyle-10<br>$C_{27}H_{38}N_2O_3$ 83784-21-8 |
| mepixanoxum<br>mépixanox | méthoxy-3 (pipéridinométhyl)-4 9*H*-xanthénone-9<br>$C_{20}H_{21}NO_3$ 17854-59-0 |
| mifobatum<br>mifobate | phosphate de [(chloro-4 phényl)(diméthoxyphosphoryl) méthyle] et de diméthyle<br>$C_{11}H_{17}ClO_7P_2$ 76541-72-5 |
| murabutidum<br>murabutide | acétamido-2 *O*-[[[[[carbamoyl-3 (butoxycarbonyl)-1 propyl-(*R*)]carbamoyl]-1 éthyl-(*S*)]carbamoyl]-1 éthyl-(*R*)]-3 désoxy-2 D-glucopyrannose<br>$C_{23}H_{40}N_4O_{11}$ 74817-61-1 |
| nabazenilum<br>nabazénil | (hexahydro 1*H*-azépinyl-1)-4 butyrate de (diméthyl-1,2 heptyl)-3 triméthyl-6,6,9 tétrahydro-7,8,9,10 6*H*-dibenzo[*b,d*]pyrannyle-1<br>$C_{35}H_{55}NO_3$ 58019-65-1 |
| nabilonum<br>nabilone | (diméthyl-1,1 heptyl)-3 hydroxy-1 diméthyl-6,6 hexahydro-6,6a,7,8,10,10a 9*H*-dibenzo[*b,d*]pyrannone-9-(6a*RS*,10a*RS*)<br>$C_{24}H_{36}O_3$ 51022-71-0 |
| nacartocinum<br>nacartocine | [[*S*-(carboxyéthyl) L-homocystéine (lactame-6,2)]-6 [(éthyl-4 phényl)-3 L-alanine]-2] oxytocine<br>$C_{48}H_{71}N_{11}O_{11}S$ 77727-10-7 |
| nafimidonum<br>nafimidone | (1*H*-imidazolyl-1)-2 (naphtyl-2)-1 éthanone<br>$C_{15}H_{12}N_2O$ 64212-22-2 |
| nipradololum<br>nipradolol | nitrate de [hydroxy-2 (isopropylamino)-3 propoxy]-8 chromannyle-3<br>$C_{15}H_{22}N_2O_6$ 81486-22-8 |
| nomegestrolum<br>nomégestrol | hydroxy-17 méthyl-6 nor-19 prégnadiène-4,6 dione-3,20<br>$C_{21}H_{28}O_3$ 58691-88-6 |

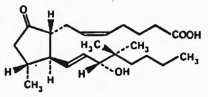
| *Dénomination commune internationale proposée* (latin, français) | *Nom chimique ou description, formule brute et formule développée Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)* |
|---|---|
| ofloxacinum<br>ofloxacine | acide fluoro-9 méthyl-3 (méthyl-4 pipérazinyl-1)-10 oxo-7 dihydro-2,3 7*H*-pyrido[1,2,3-*de*]-1,4-benzoxazine-1,4 carboxylique-6-(*RS*)<br>$C_{18}H_{20}FN_3O_4$ 83380-47-6<br>  |
| oxalinastum<br>oxalinast | acide *N*-(oxo-2 hexahydro-1,2,6,7,8,8a acénaphtényl-3) oxamique-(*RS*)<br>$C_{14}H_{13}NO_4$ 70009-66-4<br>  |
| panuraminum<br>panuramine | benzoyl-1 [[(naphtyl-2) méthyl]-1 pipéridyl-4]-3 urée<br>$C_{24}H_{25}N_3O_3$ 80349-58-2<br>  |
| pincainidum<br>pincainide | (hexahydro 1*H*-azépinyl-1)-2 diméthyl-2',6' acétanilide<br>$C_{18}H_{26}N_2O$ 83471-41-4<br>  |
| piraxelatum<br>piraxelate | (oxo-2 pyrrolidinyl-1)-2 acétate de triméthyl-3,3,5 cyclohexyle<br>$C_{15}H_{25}NO_3$ 82209-39-0<br>  |
| pirenoxinum<br>pirénoxine | acide hydroxy-1 oxo-5 5*H*-pyrido[3,2-*a*]phénoxazinecarboxylique-3<br>$C_{18}H_8N_2O_5$ 1043-21-6<br>  |
| piroxicillinum<br>piroxicilline | acide [(hydroxy-4 phényl)-2 [[hydroxy-4 [(sulfamoyl-4 phényl)amino]-2 pyrimidinyl-5]-3 uréido]-2 acétamido-(*R*)]-6 diméthyl-3,3 oxo-7 thia-4 aza-1 bicyclo[3.2.0]heptanecarboxylique-2-(2*S*,5*R*,6*R*)<br>$C_{27}H_{28}N_8O_8S_2$ 82509-56-6<br>  |
| plaunotolum<br>plaunotol | (diméthyl-4,8 nonadiène-3,7 yl-(3*E*))-2 méthyl-6 octadiène-2,8 diol-1,8-(2*Z*,6*E*)<br>$C_{20}H_{34}O_2$ 64218-02-6<br>  |
| rioprostilum<br>rioprostil | hydroxy-4 (hydroxy-7 heptyl)-2 (hydroxy-4 méthyl-4 octène-1 yl-(*E*)-(4*RS*))-3 cyclopentanone-(2*R*,3*R*,4*R*)<br>$C_{21}H_{38}O_4$ 77287-05-9<br>  |

| *Dénomination commune internationale proposée* (latin, français) | *Nom chimique ou description, formule brute et formule développée Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)* |
|---|---|
| rolgamidinum<br>rolgamidine | *N*-(diaminométhylène) (diméthyl-2,5 Δ3-pyrrolinyl-1) acétamide-*trans*<br>$C_8H_{14}N_4O$ 66608-04-6<br>  |
| sofalconum<br>sofalcone | acide [[(méthyl-3 butène-2 yl)oxy]-5 [[(méthyl-3 butène-2 yl)oxy]-4 cinnamoyl]-2 phénoxy]acétique<br>$C_{27}H_{30}O_6$ 64506-49-6<br>  |
| sulosemidum<br>sulosémide | acide (furfurylamino)-2 phénoxy-4 sulfamoyl-5 benzènesulfonique<br>$C_{17}H_{18}N_2O_7S_2$ 82666-62-4<br>  |
| taltrimidum<br>taltrimide | *N*-[(isopropylsulfamoyl)-2 éthyl] phtalimide<br>$C_{13}H_{18}N_3O_4S$ 81428-04-8<br>  |
| tebuquinum<br>tébuquine | [(*tert*-butylamino)méthyl]-3 chloro-4' [(chloro-7 quinolyl-4) amino]-5 biphénylol-2<br>$C_{26}H_{29}Cl_2N_3O$ 74129-03-6<br>  |
| thymopentinum<br>thymopentine | L-arginyl L-lysyl L-α-aspartyl L-valyl L-tyrosine<br>$C_{30}H_{49}N_9O_9$ 69558-55-0<br>  |
| tinabinolum<br>tinabinol | (diméthyl-1,2 heptyl)-8 diméthyl-5,5 tétrahydro-1,2,3,5 thiinno[2,3-*c*][benzopyranne-1] ol-10<br>$C_{23}H_{34}O_2S$ 50708-95-7<br>  |
| tizabrinum<br>tizabrine | acide triméthyl-2,2,5 tétrahydro 2*H*-thiazine-1,4 carboxylique-3 oxyde-1-(1*R*,3*S*,5*R*)<br>$C_8H_{15}NO_3S$ 83573-53-9<br>  |

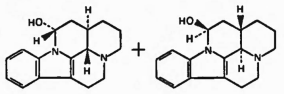
| *Dénomination commune internationale proposée* (latin, français) | *Nom chimique ou description, formule brute et formule développée Numéro dans le registre du Chemical Abstracts Service (CAS)* |
|---|---|
| tomoxetinum<br>tomoxétine | (–)-*N*-méthyl (méthyl-2 phénoxy)-3 phényl-3 propylamine<br>$C_{17}H_{21}NO$ 83015-26-3 |



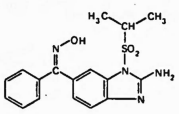
| | |
|---|---|
| trimoprostilum<br>trimoprostil | acide [(hydroxy-3 diméthyl-4,4 octène-1 yl-(*E*)-(3*R*))-2 méthyl-3 oxo-5 cyclopentyl-(1*R*,2*R*,3*R*)]-7 heptène-5 oique-(*Z*)<br>$C_{23}H_{38}O_4$ 69900-72-7 |



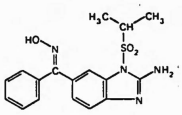
| | |
|---|---|
| vindeburnolum<br>vindéburnol | octahydro-2,3,5,6,12,13,13a,13b 1*H*-indolo[3,2,1-*de*]pyrido[3,2,1-*ij*][naphtyridine-1,5] ol-12-(12*RS*,13a*RS*,13b*SR*)<br>$C_{17}H_{26}N_2O$ 74709-54-9 |



| | |
|---|---|
| viroximum<br>viroxime | mélange des isomères *E* et *Z* de l'[amino-2 (isopropylsulfonyl)-1 1*H*-benzimidazolyl-6] phénylcétone-oxime<br>$C_{17}H_{18}N_4O_3S$ |

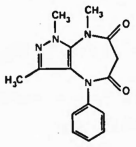


isomère *Z* zinviroxime



isomère *E* enviroxime

| | |
|---|---|
| zomebazamum<br>zomébazam | triméthyl-1,3,8 phényl-4 dihydro-4,8 1*H*,6*H*-pyrazolo[3,4-*b*][diazépine-1,4] dione-5,7<br>$C_{16}H_{18}N_4O_2$ 78466-70-3 |

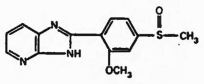


## MODIFICATIONS APPORTÉES AUX LISTES ANTÉRIEURES

### Vol. 34, N° 9

**Dénominations communes internationales proposées (DCI Prop.): Liste 44**

| | | |
|---|---|---|
| p. 22 | sulmazolum<br>sulmazole | *remplacer le nom chimique et la formule développée par:* [méthoxy-2 (méthylsulfinyl)-4 phényl]-2 3*H*-imidazo[4,5-*b*]pyridine |



### Vol. 35, N° 5

**Dénomination communes internationales proposées (DCI Prop.): Liste 46**

| | | |
|---|---|---|
| p. 7 | *supprimer* | *insérer* |
| | disoprofolum<br>disoprofol | propofolum<br>propofol |

### Vol. 36, N° 2

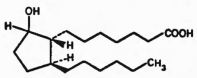
**Dénominations communes internationales proposées (DCI Prop.): Liste 47**

| | | |
|---|---|---|
| p. 5 | domoprednatum<br>domoprednate | *dans le nom chimique remplacer* butyrate -17 de dihydroxy-11*β*,17 *par* butyrate-17a de dihydroxy-11*β*,17a |
| p. 11 | *supprimer* | *insérer* |
| | nalmetrenum<br>nalmétrène | nalmefenum<br>nalméfène |
| p. 16 | eptamestrol/etamestrol | *remplacer la correction sous liste 46 (Chronique OMS, Vol. 35, N° 5) par:* |
| | | p. 8 *supprimer*<br>eptamestrolum<br>eptamestrol |

### Vol. 36, N° 5

**Dénomination communes internationales proposées (DCI Prop.): Liste 48**

| | | |
|---|---|---|
| p. 4 | *supprimer* | *insérer* |
| | biprofenidum<br>biprofénide | bifepramidum<br>bifépramide |
| p. 5 | butantronum<br>butantrone | *remplacer le* O *dans le cycle du milieu par* C |
| p. 16 | *supprimer* | *insérer* |
| | resopridum<br>résopride | remoxipridum<br>rémoxipride |
| p. 17 | *supprimer* | *insérer* |
| | rifaxidinum<br>rifaxidine | rifaximinum<br>rifaximine |
| | rosaprostolum<br>rosaprostol | *remplacer le nom chimique et la formule développée par:*<br>acide (hexyl-2 hydroxy-5 cyclopentyl)-7 heptanoïque-(1*RS*,2*SR*,5*RS*) mélange avec acide (hexyl-2- hydroxy-5 cyclopentyl)-7 heptanoïque-(1*RS*,2*SR*,5*SR*) |



| | | |
|---|---|---|
| p. 25 | *La modification donnée pour la structure de désocriptine s'applique à spiromustine et vice versa* | |
| | ridaflone/ridiflone | *remplacer la correction sous liste 46 (Chronique OMS, Vol. 35, N° 5) par:* |
| | | p. 16 *supprimer*<br>ridaflonum<br>ridaflone |

**Bundesamt für Gesundheitswesen**
**Office fédéral de la santé publique**
**Ufficio federale della sanità pubblica**

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern – Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

Private Anzeigen Annonces privées Annunci privati

# Forbo-Giubiasco AG

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, 6. Juni 1983, 14.30 Uhr, am Hauptsitz der Forbo-Giubiasco AG, Via Industrie 16, in Giubiasco.

Tagesordnung:

1. Bericht und Rechnungsabschluss für das Jahr 1982;
   Bericht der Kontrollstelle;
   Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Verwendung des Gewinnsaldos.
4. Wahlen.

Der Geschäftsbericht, enthaltend Bilanz, Erfolgsrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegt zehn Tage vor der Generalversammlung im Büro der Gesellschaft in Giubiasco zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zur Teilnahme an der ordentlichen Generalversammlung ist eine Eintrittskarte erforderlich. Sie kann am Sitz der Gesellschaft bezogen werden gegen einen Ausweis über die Hinterlegung der Aktien bei einer Bank bis zum Tage nach der Generalversammlung.

Giubiasco, den 21. Mai 1983

Forbo-Giubiasco AG
Namens des Verwaltungsrates
Der Präsident: Dr. C. Bonetti

# STI Verkehrsbetriebe Steffisburg–Thun–Interlaken Rechtes Thunerseeufer

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, 8. Juni 1983, um 10.30 Uhr, ins Hotel-Restaurant Emmental, in Thun.

Traktanden:

1. Behandlung von Geschäftsbericht, Rechnung und Bilanz pro 1982.
2. Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat:
   a. Ersatzwahlen;
   b. Gesamterneuerungswahl des Verwaltungsrates wegen Ablauf der Amtszeit.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Der Geschäftsbericht sowie die Bilanz und Erfolgsrechnung samt Revisorenbericht liegen vom 27. Mai bis 3. Juni 1983 im Büro der Direktion (Schwäbis, Thun) für die Aktionäre zur Einsicht auf.

Die Zutrittskarten können gegen Vorweisung der Aktien oder genügenden Ausweis über den Aktienbesitz vom 27. Mai bis 3. Juni 1983 bei der Kantonalbank, Hauptsitz in Bern und Filiale Thun, sowie bei den Spar- & Leihkassen Thun und Steffisburg bezogen werden. Diese berechtigen zur freien Hin- und Rückfahrt auf der STI zum und vom Versammlungsort.

An der Versammlung werden keine Eintrittskarten abgegeben.

Die Aktionäre sind zu dieser Versammlung höflich eingeladen.

Thun, den 21. Mai 1983

Der Verwaltungsrat

# Autoverkehr Thun–Stocken–Gürbetal AG

**Sitz in Thun, Betriebsleitung und Busgarage in 3638 Blumenstein**

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Samstag, den 4. Juni 1983, um 10.45 Uhr, im Restaurant Hohlinden, Höfen.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Vorlage des Geschäftsberichtes und der Rechnung 1982;
   Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschluss über die Anträge des Verwaltungsrates:
   a. Abschreibungen;
   b. Genehmigung der Rechnung;
   c. Verwendung des Reingewinnes (vom Ausflugsverkehr);
   d. Entlastung der Geschäftsorgane.
4. Ersatzwahlen in den Verwaltungsrat:
   Zufolge drei vorliegenden Rücktrittsbegehren sind für die Gemeinden Blumenstein, Oberstocken und Pohlern, neue Verwaltungsratsvertreter zu wählen.
5. Wagenersatzprobleme.
6. Vorstellung des neuen Betriebsleiters.
7. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht, die Jahresrechnung und die Bilanz pro 1982 liegen zehn Tage vor der Versammlung bei der Spar- und Leihkasse Thun zur Einsicht auf. Der Ausweis für den Zutritt kann bis Freitag, 3. Juni 1983 bei der Spar- und Leihkasse Thun gegen Vorweisung der Aktien bezogen werden.

Die Teilnehmer geniessen am Versammlungstag auf den Transportmitteln der Gesellschaft gegen Vorweisung des Zutrittsausweises freie Fahrt.

Ab Blumenstein fährt um 10.20 Uhr ein Extrabus auf die Hohlinde. Fahrstrecke Blumenstein–Uebeschi–Thierachern–Amsoldingen (Besucher ab Thun können mit Kurs Nr. 40, Thun ab 10.30 Uhr, Anschluss gewährt, anreisen und in Amsoldingen umsteigen).

Uebeschi/Oberstocken, den 21. April 1983

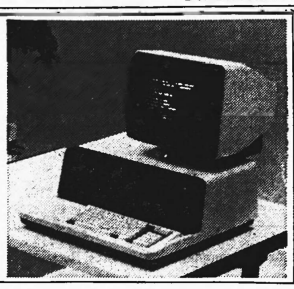
Namens des Verwaltungsrates
Der Präsident: H. Blaser
Der Sekretär: P. Tschanz

Der Büro-Computer **Questar/M** von

**Honeywell Bull**

für Ihr ganzes Rechnungswesen und die Textverarbeitung inkl. Drucker ab Fr. 13 900.–.

Beratung und Software durch:
**Becom AG**, Herrligstrasse 35, 8048 Zürich
Tel. 01 844 31 65



Wir kaufen
**Verlustscheine**
aus Pfändung.
**Tel. 062 21 54 22**

Inserate erschliessen den Markt

EBT

## Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, den 3. Juni 1983, um 14.45 Uhr, im Hotel «Sonne», in 3422 Kirchberg.

Traktanden:

1. Genehmigung des Geschäftsberichtes, der Erfolgsrechnung und der Bilanz pro 1982.
2. Décharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
3. Wahl der Kontrollstelle pro 1983.

Jahresbericht, Erfolgsrechnung, Bilanz und Revisorenbericht sind vom 20. Mai 1983 hinweg am Verwaltungssitz der Gesellschaft in Burgdorf zur Einsichtnahme der Aktionäre aufgelegt.

Die Zutrittskarten und der gedruckte Geschäftsbericht können gegen Ausweis des Aktienbesitzes vom 30. Mai bis 2. Juni 1983 bei der Finanzabteilung der Gesellschaft in Burgdorf; bei der Solothurner Kantonalbank, in Solothurn; bei den Stations-, bzw. Bahnhofvorständen von Biberist bis Kirchberg, Oberburg bis Langnau und Schafhausen bis Thun, bezogen werden.

Die Zutrittskarten berechtigen am 3. Juni 1983 (Versammlungstag) zur freien Fahrt auf der Emmental–Burgdorf–Thun-Bahn nach Kirchberg mit denjenigen Zügen, die vor der Generalversammlung dort eintreffen und zurück mit denjenigen Zügen, die nach der Generalversammlung in Kirchberg abgehen.

Am Versammlungstag verkehrt folgender Extrazug:

Burgdorf ab 14.25 Uhr
Kirchberg an 14.30 Uhr

3400 Burgdorf, den 3. Mai 1983

Der Präsident des Verwaltungsrates:
Peter Bürgi

# Sessel- und Skilift AG, Pontresina

## Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 10. Juni 1983, um 17 Uhr, im Hotel Steinbock, in Pontresina.

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 25. Juni 1982.
2. Abnahme des Berichtes und der Verwaltungsrechnung 1982.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Wahl der Kontrollstelle für 1983.
6. Varia.

Zutrittskarten für die Generalversammlung werden am Versammlungstag ab 16.30 Uhr gegen Ausweis über den Aktienbesitz bei der Eingangstüre zum Versammlungslokal abgegeben.

Den Namenaktionären wird der Aktienbesitzausweis zusammen mit der Einladung an die letztbekannte Adresse zugestellt.

Als Legitimation für die Inhaberaktionäre, die ihre Aktien noch nicht umgetauscht haben, gilt die Vorweisung der Aktientitel oder einer Bankbestätigung über die Hinterlage der Aktien. Inhaberaktionäre, die ihre Inhaberaktien noch nicht umgetauscht haben, werden gebeten, die Inhaberaktien zwecks Umtausch in Namenaktien nach der Generalversammlung an den Verwaltungsrat einzureichen.

In der Zeit vom 25. Mai 1983 bis nach der Generalversammlung werden keine Übertragungen von Namenaktien im Aktienregister vorgenommen.

Pontresina, den 28. April 1983

Sessel- und Skilift AG Pontresina
Namens des Verwaltungsrates:
Dr. Nuot P. Saratz

CKW

# Centralschweizerische Kraftwerke Luzern

## Dividendenzahlung

Die heutige Generalversammlung unserer Gesellschaft hat für das Geschäftsjahr 1982 folgende Dividende beschlossen:

| | |
|---|---|
| Dividende | Fr. 35.— |
| abzüglich 35% eidg. Verrechnungssteuer | Fr. 12.25 |
| Netto-Auszahlung gegen Abgabe von Coupon Nr. 43 | Fr. 22.75 |

Die Auszahlung erfolgt ab Dienstag, 24. Mai 1983, bei den Niederlassungen der Schweizerischen Kreditanstalt, der Luzerner Kantonalbank und der Bank Leu AG sowie an der Kasse in unserem Verwaltungsgebäude in Luzern.

Luzern, den 20. Mai 1983

Direktion der CKW

# Sciaky Intertechnique SA, Fribourg

Messieurs les actionnaires de Sciaky Intertechnique SA sont convoqués à

## l'assemblée générale ordinaire

qui aura lieu le vendredi 3 juin 1983, à 11 h., rue de la Corraterie 22, à Genève, en l'étude de Mes Poncet, Turrettini, Amaudruz et Neyroud, avocats.

L'ordre du jour sera le suivant:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1982.
2. Rapport du contrôleur sur l'exercice 1982.
3. Approbation des comptes et répartition du bénéfice net.
4. Décharge au conseil d'administration.
5. Nomination des administrateurs pour l'exercice 1983.
6. Nomination de l'organe de contrôle pour l'exercice 1983.
7. Divers et propositions individuelles.

Le compte de profits et pertes et le bilan, de même que le rapport de l'organe de contrôle, le rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du bénéfice net seront mis à la disposition des actionnaires, au siège de la société, Grand'Place 1, à Fribourg, ainsi qu'en l'étude de Mes Poncet, Turrettini, Amaudruz et Neyroud, des le 24 mai 1983.

Fribourg, le 17 mai 1983

Le conseil d'administration